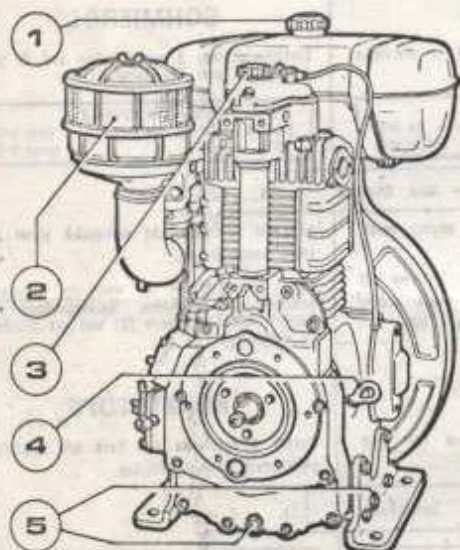
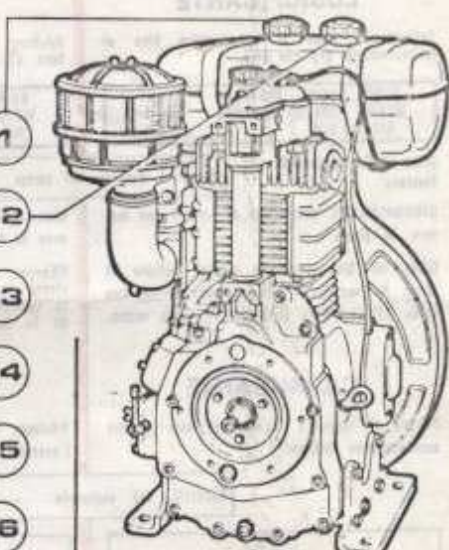
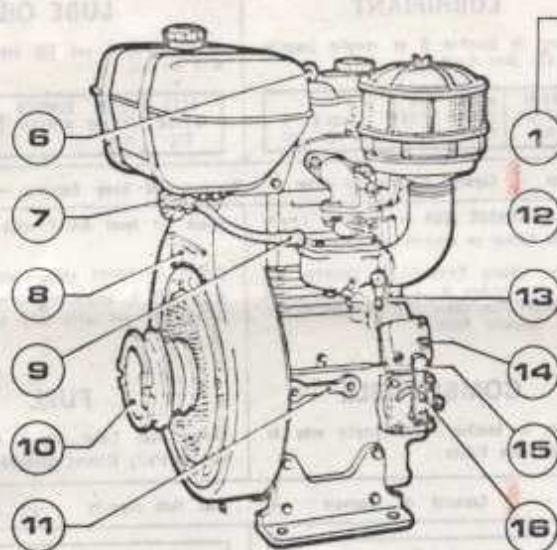




LOMBARDINI

LA-LAP 400-490
400-490/Sin
LAL 400
LA 510

USO - MANUTENZIONE**EMPLOI - ENTRETIEN****USE - MAINTENANCE****BEDIENUNG - WARTUNG****RICAMBI****PIECES DETACHEES****SPARE PARTS****ERSATZTEILE****LA - LAL****LAP**

- 1 - Tappo rifornimento benzina
- 2 - Filtro aria
- 3 - Tappo rifornimento olio e sfiato
- 4 - Asta livello olio
- 5 - Tappo scarico olio
- 6 - Golfare sollevamento
- 7 - Rubinetto serbatoio
- 8 - Tipo motore
- 9 - Filtro combustibile
- 10 - Puleggia avviamento
- 11 - Matricola
- 12 - Tappo rifornim. petrolio
- 13 - Farfalla starter
- 14 - Pulsante di arresto
- 15 - Acceleratore
- 16 - Dado fermo acceleratore

- 1 - Bouchon remplissage essence
- 2 - Filtre à air
- 3 - Bouchon remplissage huile et sifflard
- 4 - Jauge niveau huile
- 5 - Bouchon vidange huile
- 6 - Bague de levage
- 7 - Robinet réservoir
- 8 - Type du moteur
- 9 - Filtre combustible
- 10 - Poulie démarrage
- 11 - Numéro de série
- 12 - Bouchon remplissage pétrole
- 13 - Papillon starter
- 14 - Poussoir d'arrêt
- 15 - Accélérateur
- 16 - Ecrou arrêt accélérateur

- 1 - Gasoline filler cap
- 2 - Air cleaner
- 3 - Oil filler cap and breather
- 4 - Oil dipstick
- 5 - Oil drain plug
- 6 - Lifting eye
- 7 - Fuel tank tap
- 8 - Engine model
- 9 - Fuel filter
- 10 - Starting pulley
- 11 - Serial number
- 12 - Kerosene filler cap
- 13 - Choke valve
- 14 - Switch off button
- 15 - Throttle
- 16 - Throttle wing nut

- 1 - Kraftstoffzuführung (Benzin)
- 2 - Luftfilter
- 3 - Öleinfüllung und Entlüfter
- 4 - Ölmeß-Stab
- 5 - Ölablass-Schraube
- 6 - Aufhängeringschraube
- 7 - Kraftstoffhahn
- 8 - Motortyp
- 9 - Kraftstoff-Filter
- 10 - Anwerfscheibe
- 11 - Motornummer
- 12 - Kraftstoffzuführung (Petroleum)
- 13 - Starterklappe
- 14 - Abstellknopf
- 15 - Drehzahlverstellhebel
- 16 - Blockierungsmutter des Verstellhebels

CARATTERISTICHE

- CICLO a scoppio 4 tempi.
- ALIMENTAZIONE: LA-LAL benzina
LAP petrolio
- RAFFREDDAMENTO ad aria con volano ventilatore.
- ACCENSIONE con alternatore ad alta tensione.
- LUBRIFICAZIONE forzata centrifuga.
- AVVIAMENTO a funicella.

■ ROTAZIONE (lato volano)
 Oraria 400-490-510
 Antioraria LA-LAP 400-490 sin.

CARACTERISTIQUES

- CYCLE à explosion 4 temps.
- ALIMENTATION: LA-LAL essence **LA 400**
LAP pétrole
- REFROIDISSEMENT par air avec volant ventilateur.
- ALLUMAGE par alternateur à haute tension.
- LUBRIFICATION forcée centrifuge.
- DEMARRAGE per cordelette.

■ ROTAZIONE (Côté volant)
 Horaire 400-490-510
 Antihor. LA-LAP 400-490 sin.

CHARACTERISTICS

- CYCLE: 4-STROKE spark ignition.
- FUEL: LA-LAL gasoline
LAP kerosene
- AIR COOLED by flywheel blower.
- HIGH VOLTAGE alternator ignition.
- FORCED centrifugal lubrication.
- ROPE starting.

■ ROTAZIONE (Flywheel side)
 Clockwise 400-490-510
 Counterclockwise LA-LAP 400-490 sin.

TECHNISCHE DATEN

- ARBEITSVERFAHREN: Viertakt-Ottomotor.
- KRAFTSTOFF: LA-LAL Benzin
LAP Petroleum
- KÜHLUNG: Luftgekühlt mit Schwungrad-gebläse.
- ZÜNDUNG mit Hochspannungsgenerator.
- ZENTRIFUGAL Druckschmierung.
- ANLASSEN: mittels Seilstart.

■ DREHRICHTUNG (Schwungr. seite)
 Uhrzeig. sin. 400-490-510
 Gegen-Uhr. LA-LAP 400-490 sin.

| | | | | 400 | 490 | 510 | |
|------------|-----------|--------------|---------|-----------------|-----|-----|-----|
| Alcsgglo | Aldsgp | Bore | Bohrung | mm | 80 | 88 | 90 |
| Corsa | Course | Stroke | Hub | mm | 80 | 80 | 80 |
| Cilindrata | Cylindrée | Displacement | Kubraum | cm ³ | 402 | 487 | 510 |

ATTENZIONE

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE leggere le istruzioni e osservarle scrupolosamente. L'inservanza delle norme d'uso e manutenzione provoca la decadenza della garanzia. Salvo dove espressamente indicato, le norme di manutenzione ed i ricambi valgono per tutti i motori della serie.

ATTENTION

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR lire et suivre à la lettre les instructions. La garantie n'est plus valable en cas d'observation du mode d'emploi et d'entretien. Sauf des indications spécifiques, les règles d'entretien et les pièces détachées sont valables pour tous les moteurs de la série.

IMPORTANT

READ OPERATING AND MAINTENANCE instructions before starting your engine and stick to them. Failure to do so will make Warranty void. Unless otherwise specified, maintenance instructions and spare parts apply to all models.

ACHTUNG

VOR INBETRIEBNAHME Anleitungen lesen und sie genau befolgen. Bei Behandlungs- oder Wartungsfehlern erlischt die Garantie. Sonderangaben vorbehalten gelten die Gebrauchsanweise und Ersatzteile für alle Motoren der Serie.



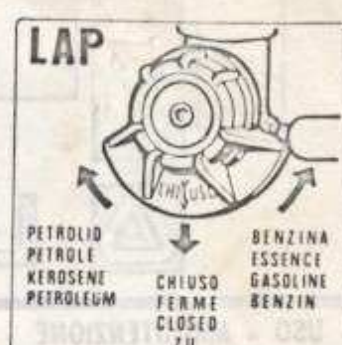
(1)



(2)



(3)



(4)

LUBRIFICANTE

Svitare il tappo 3 e riempire fino al traboccamento (1) con olio.

| | | |
|----------------|---------------------------------------|-----------------------|
| ESSO MOTOR OIL | 40/50 ESTATE 20W/30 INVERNO 10W | fino 0°C sotto 0°C |
|----------------|---------------------------------------|-----------------------|

della ESSO Standard Italiana.

GIORNALMENTE controllare il livello con motore in piano.

OGNI 50 ORE cambiare l'olio; svitare il tappo 5, vuotare il carter con motore ben caldo (2) e rifare il pieno con olio nuovo.

CARBURANTE

Svitare il tappo 1 e riempire con benzina accuratamente filtrata.

Capacità massima del carter.

LUBRIFIANT

Dévisser le bouchon 3 et remplir jusqu'au bord (1) avec huile.

| | | |
|----------------|----------------------------------|----------------------------------|
| ESSO MOTOR OIL | 40/50 ETE 20W/30 HIVER 10W | jusqu'à 0°C au dessous de 0°C |
|----------------|----------------------------------|----------------------------------|

Contrôler CHAQUE JOUR le niveau de l'huile avec le moteur en position horizontale.

Changer l'huile CHAQUE 50 HEURES; dévisser le bouchon 5, vider le carter avec le moteur bien chaud (2) et remplir avec de la nouvelle huile.

COMBUSTIBLE

Dévisser le bouchon 1 et remplir avec de l'essence bien filtrée.

Capacité du réservoir.

LUBE OIL

Unscrew plug 3 and fill until it overflows with oil (1).

| | | |
|----------------|--------------------------------------|--------------------------|
| ESSO MOTOR OIL | 40/50 SUMMER 20W/30 WINTER 10W | down to 0°C below 0°C |
|----------------|--------------------------------------|--------------------------|

Check oil level DAILY with engine level.

EVERY 50 HOURS change oil; Unscrew all drain plug 5, empty crankcase while engine is hot (2) and refill with fresh oil.

FUEL

Remove fuel filler cap 1 and fill tank with carefully filtered gasoline.

Fuel tank capacity.

SCHMIERÖL

Einfüllverschluss 3 ausrauben und Öl einlassen bis zum Überlaufen (1).

| | | |
|----------------|--|-----------------------|
| ESSO MOTOR OIL | 40/50 im SOMMER 20W/30 im WINTER 10W | über 0°C unter 0°C |
|----------------|--|-----------------------|

TÄGLICH bei senkrecht stehendem Motor Ölstand kontrollieren.

ALLE 50 STUNDEN Öl wechseln; Ölablass-Schraube 5 abnehmen, Kurbelgehäuse bei warmem Motor entleeren (2) und mit frischem Öl auffüllen.

KRAFTSTOFF

Deckel 1 abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem Benzin auffüllen.

Lt. 6

LAP

Svitare il tappo 1 e riempire con benzina; svitare il tappo 12 e riempire con petrolio, accuratamente filtrati.

— Capacità benzina litri 0,4
— Capacità petrolio litri 5,6

LAP

Dévisser le bouchon 1 et remplir avec de l'essence; dévisser le bouchon 12 et remplir avec du pétrole bien filtrés.

— Capacité essence 0,4 lt.
— Capacité pétrole 5,6 lt.

LAP

Remove fuel filler cap 1 and fill with gasoline; remove filler cap 12 and fill with kerosene both carefully filtered.

— Capacity Gasoline 0,4 Liters
— Capacity Kerosene 5,6 Liters

LAP

Deckel 1 abnehmen und Tank mit Benzin auffüllen; Deckel 12 abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem Petroleum auffüllen.

— Benzininhalt 0,4 Liter
— Petroleuminhalt 5,6 Liter

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

COMANDO A DISTANZA ACCELERATORE:

Fixare il cavo alla levetta interna bloccando mediante la vite (3).

FILTRO ARIA

■ Smontare la vaschetta come al capitolo MANUTENZIONE e riempirla con olio motore.

AVANT LE DEMARRAGE

COMMANDE A DISTANCE ACCELERATEUR:

Fixer le câble au levier intérieur en le bloquant avec la vis (3).

FILTRE À AIR

■ Démonter la cuve comme prévu au chapitre « ENTRETIEN » et la remplir avec de l'huile moteur.

BEFORE STARTING

THROTTLE REMOTE CONTROL:

Connect cable to inner lever and secure it with lock screw (3).

AIR CLEANER

■ Remove bowl as described under « MAINTENANCE » and fill with fresh engine oil.

VOR DEM ANLASSEN

DÜSENZAHLVERSTELLER-FERNSTEUERUNG:

Kabel an Inneren Hebel anschliessen und mit Schraube sichern (3).

LÜFTFILTER

■ Wanne wie im Kapitel WARTUNG beschrieben demonstrieren und sie mit Motoröl auffüllen.

AVVIAMENTO

LAP

■ Svitare la vite C (14) e svuotare la vaschetta. Indi riavvitare.

■ Aprire il rubinetto 7 dal lato benzina (4).

DEMARRAGE

LAP

■ Dévisser la vis C (14) et vider la cuvette. Revisser la vis.

■ Ouvrir le robinet 7 vers le compartement essence (4).

STARTING

LAP

■ Unscrew screw C (14) and drain kerosene from float chamber. Tighten screw

■ Open tap 7 to the gasoline side (4).

ANLASSEN

LAP

■ Schraube C abschrauben (14) und in dem Schwimmerngehäuse übriggebliebenes Petroleum herausfließen lassen. Schraube wieder anschrauben.

■ Hahn 7 öffnen und Griff nach dem Benzinabteil drehen (4).



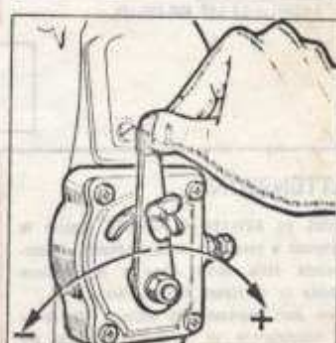
(5)



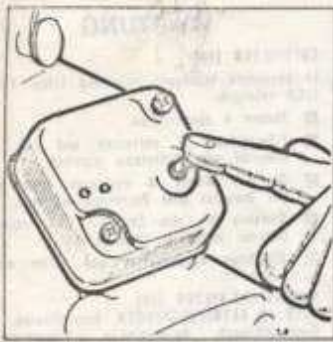
(6)



(7)



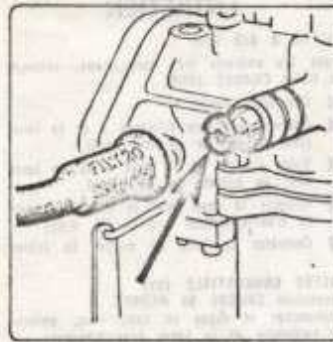
(8)



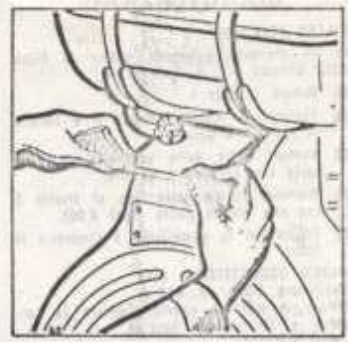
(9)



(10)



(11)



(12)

- Aprire il rubinetto 7 (5).
- Portare la leva acceleratore 15 in posizione intermedia.
- Chiudere lo starter 13 (avviamento) (6).
- Avvolgere la funicella sulla puleggia 10 nel senso della freccia e tirare a fondo energeticamente (7).
- A motore avviato aprire gradualmente lo starter 13 (lato marcia) (8).
- LASCIARE RISCALDARE IL MOTORE PRIMA DI APPLICARE IL CARICO E RAGGIUNGERE GRADUALMENTE IL MASSIMO REGIME.
- Ciò evita grippaggi permettendo la formazione di un velo d'olio sulle parti in movimento alla corretta temperatura.
- EVITARE FUNZIONAMENTO AL MINIMO PER PERIODI PROLUNGATI.
- Ciò può provocare diluizione dell'olio e depositi carboniosi nelle cave dei pistoni, da combustibile non bruciato.
- Regolare i giri con la leva 15 fissandola con il dado 16 (8).

(Comando a distanza: agire sulla manetta).

- Ouvrir le robinet (5).
- Porter le levier de l'accélérateur 15 en position intermédiaire.
- Fermer le starter 13 (= démarrage) (6).
- Enrouler la cordelette sur la poulie 10 en suivant le sens de la flèche et tirer à fond avec énergie (7).
- Après le démarrage, ouvrir graduellement le starter 13 (côté « marche ») (8).
- LAISSER CHAUFFER LE MOTEUR AVANT DE LE CHARGER ET ATTEINDRE GRADUELLEMENT LA VITESSE MAXI.
- Ceci évite des grippages en permettant à l'huile de lubrifier les pièces en mouvement à la température normale.
- EVITER DE TOURNER LONGTEMPS AU RALENTI.
- Ceci peut provoquer des passages de combustible dans le lubrifiant et des colmatages des segments.
- Régler les tours avec le levier 15 en le fixant dans la position voulue au moyen de l'écrou 16 (8).
- (Comande a distance, agir sur la manette).

- Open the tap 7 (5).
- Bring throttle lever 15 to middle position.
- Close choke valve 13 (starting side) (6).
- Wrap rope around pulley 10 in the arrow direction and pull very hard all the way (7).
- After starting gradually open choke valve 5 (running side) (8).
- WARM-UP ENGINE BEFORE APPLYING LOAD AND BRING IT GRADUALLY TO OPERATING SPEED.
- This avoids seizures allowing a lubricating oil film being established between moving parts at most favorable temperature.
- DO NOT IDLE ENGINE FOR LONG PERIODS.
- The fuel may not burn completely causing carbon to clog piston rings besides oil dilution.
- Set speed with lever 15 and secure in the required position with wing lock-out 16 (8).
- (Remote control: operate throttle lever.)

- Hahn 7 öffnen (5).
- Drehzahlverstellhebel 15 in Mittelstellung bringen.
- Starter 13 (= Anlassen) zumachen (6).
- Seil auf der Anwerfseilwinde in Pfeilrichtung 10 aufrollen und völlig abziehen (7).
- Beim angefahrenen Motor Starter 13 langsam aufmachen (= Laufen) (8).
- MOTOR VOR SEINER BELASTUNG WARM-LAUFEN LASSEN UND STUFENWEISE BIS ZUR VOLLAST-DREHZAHN BRINGEN.
- Damit wird die Möglichkeit des Festfressens vermieden, und um die beweglichen Teile bildet sich ein Schmierfilm richtiger Temperatur.
- MOTOR NICHT LANGE IM LEERLAUF LASSEN.
- Der unverbrauchte Kraftstoff könnte Kohlenstoffe an den Kolbenringen neben Schmierdünnung verursachen.
- Drehzahl mittels Hebel 15 einstellen. Man blockiert ihn mit der Mutter 16 in der gewünschten Stellung (8).
- (Fernsteuerung: Beschleunigerhebel betätigen).

LAP

- A motore caldo passare a petrolio girando il rubinetto 7 dal lato petrolio (4).

ATTENZIONE

Il motore a petrolio può funzionare al minimo o con carico ridotto SOLO PER BREVE TEMPO per evitare condensazioni di petrolio e inquinamento dell'olio.

TRASFORMAZIONE PETROLIO-BENZINA

Un motore a petrolio può funzionare a benzina con le seguenti varianti:

- Getto massimo nel carburatore.
- Candela con grado termico 95.

Non è possibile la trasformazione BENZINA-PETROLIO.

LAP

- A moteur chaud passer au pétrole en tournant le robinet 7 vers le compartement pétrole (4).

ATTENTION

Le moteur à pétrole ne peut tourner au ralenti ou en charge réduite que POUR UN TEMPS LIMITE pour éviter des condensations de pétrole et son mélange avec l'huile.

TRANSFORMATION PETROLE-ESSENCE

Un moteur à pétrole peut fonctionner à l'essence avec les modifications suivantes:

- Gicleur maxi.
- Bougie avec degré thermique 95.

La transformation ESSENCE-PETROLE n'est pas possible.

LAP

- After warm up switch to kerosene running, turning tap 7 toward « kerosene » side (4).

IMPORTANT

To prevent kerosene deposit and oil dilution EXTENDED IDLING PERIODS or no load conditions should be avoided on kerosene engine.

CONVERSION TO GASOLINE

Kerosene engine can be converted to gasoline running with following modifications:

- Main jet.
- 95 Heat Range spark plug.

Conversion from GASOLINE to KEROSENE is not feasible.

LAP

- Bei warmem Motor auf Petroleum Betrieb umstellen indem man den Hahn 7 auf Petroleum Seite stellt (4).

ACHTUNG

Der Petroleum-Motor darf NUR FÜR KURZE PERIODEN bei Nulllast oder im Leerlauf laufen, um Petroleum-Kondensation und Ölgemisch zu vermeiden.

UMSTELLUNG PETROLEUM-BENZIN

Petroleum-Motoren können durch folgenden Änderungen auf Benzin umgestellt werden.

- Hauptdüse.
- Zündkerze mit 95 Wärmewert.

Die Umstellung BENZIN-PETROLEUM ist nicht möglich.

ARRESTO

- FAR FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO PER ALCUNI MINUTI PRIMA DELL'ARRESTO.
- Chiudere il rubinetto 7.
- Premere il pulsante 14 (9).

ARRET

- LAISSER TOURNER LE MOTEUR AU RALENTI PENDANT QUELQUES MINUTES AVANT DE L'ARRÊTER.
- Fermer le robinet 7.
- Appuyer sur le poussoir d'arrêt 14 (9).

STOPPING

- LET ENGINE IDLE A FEW MINUTES BEFORE STOPPING.
- Close the tap 7.
- Press switch-off button 14 (9).

ABSTELLEN

- VOR DEM ABSTELLEN EINIGE MINUTEN IM LEERLAUF LASSEN.
- Kraftstoffhahn 7 zudrehen.
- Masseknopf 14 drücken (9).

LAP

- Chiudere il rubinetto e attendere l'arresto.

LAP

- Fermer le robinet et attendre l'arrêt du moteur.

LAP

- Close tap. Wait until engine stops.

LAP

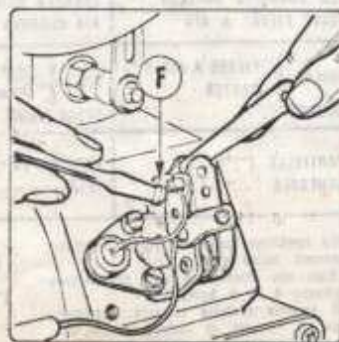
- Hahn zudrehen. Abstellen des Motors warten.



(13)



(14)



(15)



(16)

NORME DI SICUREZZA

- 1) Non usare abiti e fermi-svolazzanti e non avvicinarsi a motori o macchine in moto, volanti, prese di moto, giunti, cinghie di trasmissione.
- 2) Non arrotolare la funicella d'avviamento nella mano; usare l'impugnatura.
- 3) Non avvicinarsi ai combustibili con fiamme o sigarette accese, tenere chiusi i tappi serbatoio e sorvegliare che non vi siano perdite.
- 4) Non usare il motore in locali chiusi e non areati, per evitare accumulo di gas di scarico fortemente velenosi.
- 5) Non agire mai a mano direttamente sul leveraggi comando gas del carburatore. Ciò escluderebbe il regolatore automatico con possibilità di pericoli per incontrollato aumento di giri.

NORMES DE SECURITE

- 1) Ne jamais utiliser des habits avec des bords flottants et ne pas s'approcher de moteur ou des organes en mouvement, volants, prises de force, joints, courroies de transmission.
- 2) Ne pas enrouler la cordelette de démarrage dans la main; utiliser la poignée.
- 3) Ne pas approcher le combustible avec du feu ou des cigarettes allumées; tenir bien fermés les bouchons des réservoirs et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites.
- 4) Ne pas utiliser le moteur dans des endroits fermés où peu aérés, pour éviter l'accumulation de gaz d'échappement qui sont très toxiques.
- 5) Ne jamais actionner directement de la main les leviers de commande gas sur le carburateur. Ainsi on éliminerait l'effet du régulateur automatique et il y aurait des dangers à cause de l'augmentation incontrôlée du régime de vitesse.

SAFETY RULES

- 1) Do not use long and loose coats or wearing apparel and do not get too close to operating engine or machines, flywheels, power take offs, joints and couplings, drive belts.
- 2) Do not wrap the starting rope around your hand; use the handle.
- 3) Do not go near fuels with any kind of fire, flame or lit cigarettes. Keep tank caps tightly closed and inspect that there are not leaks.
- 4) Do not use engine in enclosed or non-ventilated ambients. This will prevent accumulation of highly noxious exhaust gases.
- 5) Never act directly by hand on carburetor gas control linkages. This would cut out the centrifugal governor action with possible dangers from out-of-control speed increases.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 1) Sich niemals mit losen Kleidungsstücken laufenden Motoren, Maschinen, Schwungrädern, Kraftabnahmen, Kupplungen, oder Antriebsriemen nähern.
- 2) Anwerfseil nicht um die Hand wickeln; Griff benutzen.
- 3) Offene Flammen und brennende Zigaretten vom Kraftstoff fernhalten. Tankverschluss schließen und Verluste beachten.
- 4) Motor nicht in unbelüfteten oder geschlossenen Räumen benutzen, um die Ansammlung von hochgiftigen Auspuffgasen zu vermeiden.
- 5) Niemals Gas-Hebelssystem am Vergaser direkt per Hand betätigen; dadurch erlischt man die Wirkung des Zentrifugalreglers und besteht Gefährdungsmöglichkeit von unkontrollierter Drehungssteigerung.

IMMAGAZZINAGGIO

I motori da immagazzinare per oltre 30 giorni devono essere così preparati:

- Togliere il tubo combustibile e svuotare il serbatoio.
- A motore caldo scaricare carter olio, carburatore e filtro aria.
- Smontare la candela, versare un cucchiaino di olio SAE 30 nel cilindro e ruotarlo a mano per distribuire l'olio. Rivisitare la candela.
- Pulire lo aletto cilindro, testa e volante e l'esterno del motore, oliando i leveraggi e proteggendo con grasso i particolari non verniciati.

STOCKAGE

Les moteurs emmagasinés pendant plus de 30 jours doivent être ainsi préparés:

- Enlever le tube du combustible et vider le réservoir.
- A moteur chaud vider cuve d'huile, carburateur et filtre à air.
- Enlever la bougie, verser une cuillère d'huile SAE 30 dans le cylindre et tourner à la main pour distribuer l'huile. Remonter la bougie.
- Nettoyer les ailettes cylindre, cylasse et volant, et l'extérieur du moteur, en lubrifiant les leviers et en graissant les pièces non couvertes de peinture.

STORAGE INSTRUCTIONS

To store engine for more than 30 days proceed as follows:

- Remove fuel line and drain tank.
- With a hot engine drain oil sump, carburetor and air cleaner.
- Remove spark plug, pour a tablespoon of SAE 30 Oil into cylinder and crank slowly to spread oil. Reassemble spark plug.
- Clean cylinder head and flywheel flange and engine exterior. Oil linkages and grease unpainted parts.

KONSERVIERUNG

Bei einer Lagerung des Motors, die 1 Monat übersteigt, folgender Massnahmen vorgehen:

- Kraftstoffrohr abnehmen und Tank entleeren.
- Bei warmem Motor Ölwanne, Vergaser und Luftfilter entleeren.
- Zündkerze entfernen, 1 Löffel Motoröl SAE 30 in den Zylinder gossen und per Hand drehen, um das Öl zu verteilen. Zündkerze wieder einschrauben.
- KSBirippen im Zylinderkopf, Zylinder und Schwungrad und Motor von aussen reinigen, Hebelssystem ölen und unlackierte Teile mit Schmierfett schützen.

N. B. - Istruzioni valide per un periodo di conservazione non superiore a 6 mesi. Per periodi più lunghi rivolgersi alle Stazioni di Servizio Autorizzate.

N. B. - Ces instructions sont valables pour une période de conservation non supérieure à 6 mois. Pour une plus longue période s'adresser aux Stations de Service Autorisées.

N. B. - These instructions are for storage of not over 6 months. For a longer period of time, contact Authorized Service Centers.

N. B. - Die Massnahmen gelten für eine Lagerung unter 6 Monaten. Bei längerer Konservierung Vertrags-Werkstätten konsultieren.

ASSISTENZA - RICAMBI

Per qualsiasi necessità di assistenza, riparazioni e ricambi, non procedete mai di persona e non affidate il vostro motore a officine non qualificate. Rivolgetevi alle Stazioni di Servizio con la targa «Service». Troverete la Stazione più vicina consultando l'elenco nella busta accessori o richiedendola direttamente alla LOMBARDINI MOTORI. Le Stazioni di Servizio LOMBARDINI sono autorizzate ad effettuare interventi, sia la garanzia che fuori, su tutti i tipi di motori LOMBARDINI. Esse si servono di personale addestrato, di attrezzature speciali e di ricambi originali.

PER ORDINARE RICAMBI indicare:

- a) Tipo del motore (indicato sulla targhetta).
- b) Numero di matricola del motore (sulla targhetta a basamento).
- c) Tipo e marca della macchina.
- d) Matricola e denominazione del ricambio desiderato.

SERVICE-PIECES

Pour n'importe quelle nécessité de service après vente, de réparation ou de pièces détachées, n'agissez jamais de votre propre initiative et ne confiez jamais votre moteur aux ateliers non autorisés. Adressez-vous aux Agents de Service après vente qui exposent l'enseigne «Service». Vous trouverez l'Agent le plus proche en consultant la liste contenue dans l'enveloppe des accessoires ou en la demandant directement à la LOMBARDINI MOTORI. Les Agents Service après vente LOMBARDINI sont autorisés à effectuer des interventions sur toute la gamme des moteurs LOMBARDINI, en garantie et même hors garantie. Ces Ateliers utilisent du personnel entraîné, des équipements spéciaux et des pièces détachées originales.

POUR VOS COMMANDES DE PIECES DETACHEES indiquer:

- a) Type du moteur (indiqué sur la plaquette).
- b) Matricule du moteur (indiquée sur la plaquette ou sur le bâti).
- c) Type et marque de la machine.
- d) Référence et dénomination de la pièce détachée désirée.

SERVICE-PARTS

If servicing, repairs and spare parts are needed, never attempt to do so yourself nor give your engine to an unqualified workshop. Contact the Service Centers displaying above sign «Service». You will find your nearest Authorized Service Center in the list inside your Accessories envelope, or write to LOMBARDINI MOTORI. The LOMBARDINI Service Centers are authorized to make repairs on all types of LOMBARDINI engines within and beyond the Warranty period. They have trained mechanics, they carry a stock of original parts and special service tools.

PARTS ORDERS:

- To serve you promptly and efficiently, the Service Center will need the following:
- a) Engine type (shown on plate).
 - b) Engine Serial No. (shown on plate or crankcase).
 - c) Equipment type and Make.
 - d) Spare part No. and Description.

SERVICE - ERSATZTEILDienst

Wenn Service, Reparaturen oder Ersatzteile nötig sind, bitte nie persönlich versuchen, Abhilfe zu schaffen, oder den Motor einer unqualifizierten Werkstatt überlassen. In Ihrem Interesse wenden Sie sich an die Vertragswerkstätten mit dem Schild «Service». Die nächste Vertragswerkstatt finden Sie im Verzeichnis, das der Zubehörtafel beigelegt ist. Oder verlangen Sie die neueste Liste direkt von der Kundendienstabteilung der LOMBARDINI MOTORI. Nur die LOMBARDINI-Vertragswerkstätten dürfen Garantiewerben durchführen und sind für jede Reparatur am geeignetsten. Das gilt für jeden LOMBARDINI-Motortyp unabhängig von der ausgerüsteten Maschine. Die Vertragswerkstätten arbeiten mit Personal, das im Werk ausgebildet wurde, mit Spezialwerkzeug und Original-Ersatzteilen.

BEI BESTELLUNGEN VON TEILEN folgendes angeben:

- a) Motortyp (Bezeichnung auf dem Schild).
- b) Motor Nummer (auf Schild oder Kurbelgehäuse).
- c) Maschinentyp und-marke.
- d) Bestellnummer und Bezeichnung des gewünschten Teiles.



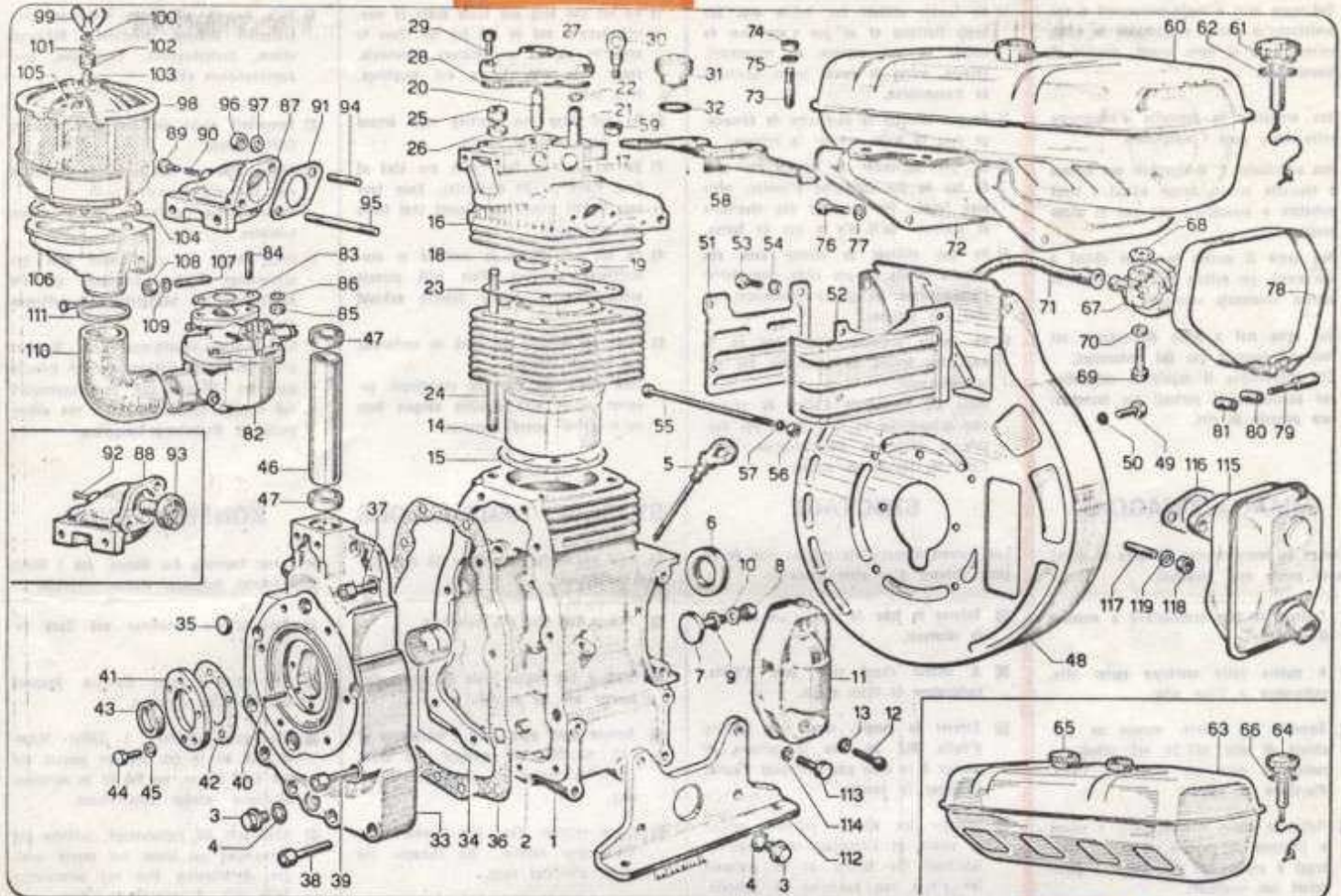


TAVOLA - TABLEAU - TABLE - TAFEL 1

| Nr. | Matricola Référence Part No. Teil Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Pieces Stück. | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|--|---|-------------------------------------|--|--|--|
| 1 | 70-1510-47 145-1512-80 | Basamento compl. 400-490 Basamento compl. 510 | 1 1 | Carter moteur compl. 400-490 Carter moteur compl. 510 | Crankcase ass.y 400-490 Crankcase ass.y 510 | Kurbelgehäuse kompl. 400-490 Kurbelgehäuse kompl. 510 |
| 2 | 70-1970-39 | Burrata | 2 | Double | Sleeve | Büchse |
| 3 | 70-3965-19 | Tappo | 2 | Bouchon | Cap | Verschluss |
| 4 | 1-4670-16 | Guarnizione | 2 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 5 | 70-1400-20 | Asta livello | 1 | Jaige niveau | Dipstick | Messstab |
| 6 | 70-1210-45 | Anello tenuta | 1 | Bague d'étanchéité | Seal ring | Dichtring |
| 7 | 70-6055-20 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 8 | 1-3248-18 | Dado 8 x 1,25 | 1 | Eccro 8 x 1,25 | Nut 8 x 1,25 | Mutter 8 x 1,25 |
| 9 | 70-1200-35 | Anello OR | 1 | Joint torique | O + Ring | Dichtring |
| 10 | 1-7365-07 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 11 | 70-2760-03 | Coperchio | 1 | Couvercle | Cover | Deckel |
| 12 | 70-9700-28 | Vite 5 x 0,8 | 2 | Vie 5 x 0,8 | Capscrew 5 x 0,8 | Schraube 5 x 0,8 |
| 13 | 250-7555-03 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 14 | 70-2380-32 69-2380-41 74-2380-33 73-2380-42 45-2380-75 | Cilindro LA-LAL 400 Cilindro LAP 400 Cilindro LA 490 Cilindro LAP 490 Cilindro LA 510 | 1 1 1 1 1 | Cylindre LA-LAL 400 Cylindre LAP 400 Cylindre LA 490 Cylindre LAP 490 Cylindre LA 510 | Cylinder LA-LAL 400 Cylinder LAP 400 Cylinder LA 490 Cylinder LAP 490 Cylinder LA 510 | Zylinder LA-LAL 400 Zylinder LAP 400 Zylinder LA 490 Zylinder LAP 490 Zylinder LA 510 |
| 15 | 70-4410-20 145-4410-33 | Guarnizione 400-490 Guarnizione 510 | *1 *1 | Joint 400-490 Joint 510 | Gasket 400-490 Gasket 510 | Dichtung 400-490 Dichtung 510 |
| 16 | 70-8200-48 74-8200-49 70-8200-55 74-8200-56 | Testa compl. 400 Testa compl. 490-510 Testa con guide e prigionieri 400 Testa con guide e prigionieri 490-510 | 1 1 1 1 | Culasse compl. 400 Culasse compl. 490-510 Cul. avec guides et goujons 400 Cul. avec guides et goujons 490-510 | Cylinder head ass.y 400 Cylinder head ass.y 490-510 Cyl. head w. guides and studs 400 Cyl. head w. guides and studs 490-510 | Zylinderkopf kompl. 400 Zylinderkopf kompl. 490-510 Kopf m. Führungen u. Stiftschr. 400 Kopf m. Führ. u. Stiftschr. 490-510 |
| 17 | 260-0390-07 | Tappo | 1 | Bouchon | Cap | Verschluss |
| 18 | 70-8000-25 | Sede valvola asp. 400 | 1 | Siège soupape adm. 400 | Intake valve seat 400 | Einlassventilsitz 400 |
| 19 | 70-8000-23 | Sede valvola asp. 490-510 | 1 | Siège soupape adm. 490-510 | Intake valve seat 490-510 | Einlassventilsitz 490-510 |
| 20 | 70-8000-22 | Sede valvola sc. 400 | 1 | Siège soupape échapp. 400 | Exhaust valve seat 400 | Auslassventilsitz 400 |
| 21 | 74-8000-24 | Sede valvola sc. 490-510 | 1 | Siège soupape échapp. 490-510 | Exhaust valve seat 490-510 | Auslassventilsitz 490-510 |
| 22 | 70-4845-19 70-4845-38 70-4845-21 70-4845-37 | Guida valvola aspirazione Guida valvola asp. (+ mm. 0,5) Guida valvola scarico Guida valvola scarico (+ mm. 0,5) | 1 1 1 1 | Guide soupape adm. Guide soupape adm. (+ 0,5 mm.) Guide soupape échapp. Guide soupape échapp. (+ 0,5 mm.) | Intake valve guide Intake valve guide (+ 0,5 mm.) Exhaust valve guide Exhaust valve guide (+ 0,5 mm.) | Einlassventilführung Einlassventilführung (+ 0,5 mm.) Auslassventilführung Auslassventilführung (+ 0,5 mm.) |
| 23 | 70-1160-03 | Anello | 2 | Bague | Ring | Ring |
| 24 | 70-4730-06 | Guarnizione 400 | 1 | Joint 400 | Gasket 400 | Dichtung 400 |
| 25 | 74-4730-09 | Guarnizione 490-510 | 1 | Joint 490-510 | Gasket 490-510 | Dichtung 490-510 |
| 26 | 70-6850-55 | Prigioniero 10 x 1,5 | 4 | Goujon 10 x 1,5 | Stud 10 x 1,5 | Stiftschraube 10 x 1,5 |
| 27 | 370-3240-32 | Dado 10 x 1,5 | 4 | Eccro 10 x 1,5 | Nut 10 x 1,5 | Mutter 10 x 1,5 |
| 28 | 264-7530-12 | Rondella | 4 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 29 | 70-2125-17 | Cappello bilancieri | 1 | Couvercle culbuteurs | Rocker arm cover | Kipphebeldeckel |
| 30 | 70-4400-06 | Guarnizione | *1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 31 | 70-8730-24 | Vite 8 x 1,25 | 1 | Vie 8 x 1,25 | Capscrew 8 x 1,25 | Schraube 8 x 1,25 |
| 32 | 70-4280-05 | Golfare sollevamento | 1 | Attache levage | Lifting eye | Aufhängungsring |

* Non si fornisce sciolta.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

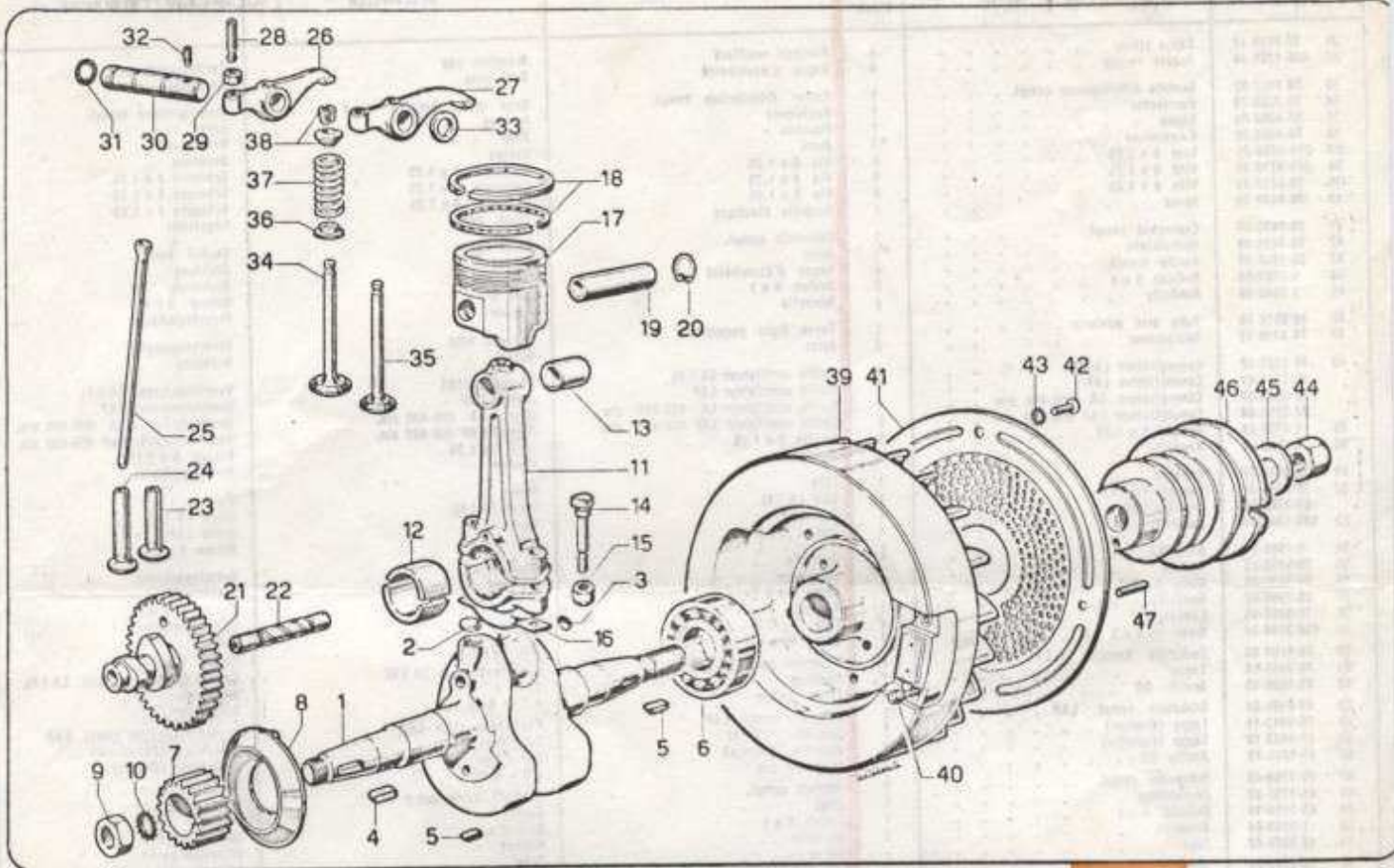


TAVOLA - TABLEAU - TABLE - TAFEL

| No. | Matricola Reference Part No. Teil Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Stück. | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|--|-------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | 70-1050-49 | Albero gomito compl. 400-490-510 | 1 | Vitebreccia compl. 400-490-510 | Crankshaft ass.y 400-490-510 | Kurbelwelle kompl. 400-490-510 |
| | 72-6050-50 | Albero gomito compl. 400-490 sin. | 1 | Vitebreccia compl. 400-490 sin. | Crankshaft ass.y 400-490 sin. | Kurbelwelle kompl. 400-490 sin. |
| 2 | 45-8090-05 | Tappa | 1 | Bouchon | Cap | Verschluss |
| 3 | 57-8990-02 | Tappa | 1 | Bouchon | Cap | Verschluss |
| 4 | 45-2225-07 | Chiavetta | 1 | Clavette | Key | Keil |
| 5 | 45-2200-04 | Chiavetta | 2 | Clavette | Key | Keil |
| 6 | 70-3002-58 | Cuscinetto | 1 | Roulement | Bearing | Lager |
| 7 | 70-4335-33 | Ingranaggio compl. | 1 | Engrenage compl. | Gear ass.y | Zahrad kompl. |
| 8 | 70-2194-03 | Centrifugatore olio | 1 | Centrifugeur d'huile | Centrifugal oil baffle | Ölschleuder |
| 9 | 11-3260-14 | Dado 400-490-510 16 x 1,5 | 1 | Ecrou 400-490-510 16 x 1,5 | Nut 400-490-510 16 x 1,5 | Mutter 400-490-510 16 x 1,5 |
| | 53-3260-11 | Dado 400-490 sin. 16 x 1,5 | 1 | Ecrou 400-490 sin. 16 x 1,5 | Nut 400-490 sin. 16 x 1,5 | Mutter 400-490 sin. 16 x 1,5 |
| 10 | 25-7540-10 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 11 | 70-1325-29 | Bielle compl. | 1 | Bielle compl. | Connecting rod ass.y | Pleuelstange kompl. |
| | 70-1325-30 | Bielle compl. (Bronzina - mm. 0,25) | 1 | Bielle compl. (craus - 0,25 mm.) | Conn. rod ass.y (bearing - 0,25 mm.) | Pleuels. kompl. (Lager. - 0,25 mm.) |
| | 70-1325-31 | Bielle compl. (Bronzina - mm. 0,50) | 1 | Bielle compl. (craus - 0,50 mm.) | Conn. rod ass.y (bearing - 0,50 mm.) | Pleuels. kompl. (Lager. - 0,50 mm.) |
| 12 | 70-1640-30 | Bronzina testa biella | 1 | Coussinet tête de bielle | Conn. rod big end bearing | Pleuelstangensagerschale |
| | 70-1640-31 | Bronzina (- mm. 0,25) | 1 | Coussinet (- 0,25 mm.) | Bearing (- 0,25 mm.) | Lagerschale (- 0,25 mm.) |
| | 70-1640-32 | Bronzina (- mm. 0,50) | 1 | Coussinet (- 0,50 mm.) | Bearing (- 0,50 mm.) | Lagerschale (- 0,50 mm.) |
| 13 | 70-1630-09 | Bronzina piede biella | 1 | Coussinet pied de bielle | Conn. rod eye end bushing | Pleueifussbüchse |
| 14 | 70-1861-15 | Bullone | 2 | Boulon | Bolt | Bolzen |
| 15 | 271-3240-17 | Dado 8 x 1,25 | 2 | Ecrou 8 x 1,25 | Nut 8 x 1,25 | Mutter 8 x 1,25 |
| 16 | 70-5111-02 | Lamierino | 1 | Arrêtée | Retainer | Halteblech |
| 17 | 70-6500-78 | Pistone compl. LA 400 | 1 | Piston compl. LA 400 | Piston ass.y LA 400 | Kolben kompl. LA 400 |
| | 70-6500-79 | Pistone compl. LA 400 (+ mm. 0,5) | 1 | Piston compl. LA 400 (+ 0,5 mm.) | Piston ass.y LA 400 (+ 0,5 mm.) | Kolben kompl. LA 400 (+ 0,5 mm.) |
| | 70-6500-80 | Pistone compl. LA 400 (+ mm. 1) | 1 | Piston compl. LA 400 (+ 1 mm.) | Piston ass.y LA 400 (+ 1 mm.) | Kolben kompl. LA 400 (+ 1 mm.) |
| | 80-6501-01 | Pistone compl. LAP-LAL 400 | 1 | Piston compl. LAP-LAL 400 | Piston ass.y LAP-LAL 400 | Kolben kompl. LAP-LAL 400 |
| | 69-6501-02 | Pist. com. LAP-LAL400 (+ mm. 0,5) | 1 | Pist. com. LAP-LAL400 (+ 0,5 mm.) | Pist. ass.y LAP-LAL400 (+ 0,5 mm.) | Kol. kompl. LAP-LAL400 (+ 0,5 mm.) |
| | 69-6501-03 | Pist. com. LAP-LAL400 (+ mm. 1) | 1 | Pist. com. LAP-LAL400 (+ 1 mm.) | Pist. ass.y LAP-LAL400 (+ 1 mm.) | Kol. kompl. LAP-LAL400 (+ 1 mm.) |
| | 74-6500-61 | Pistone compl. LA 490 | 1 | Piston compl. LA 490 | Piston ass.y LA 490 | Kolben kompl. LA 490 |
| | 74-6500-82 | Pistone compl. LA 490 (+ mm. 0,5) | 1 | Piston compl. LA 490 (+ 0,5 mm.) | Piston ass.y LA 490 (+ 0,5 mm.) | Kolben kompl. LA 490 (+ 0,5 mm.) |
| | 74-6500-83 | Pistone compl. LA 490 (+ mm. 1) | 1 | Piston compl. LA 490 (+ 1 mm.) | Piston ass.y LA 490 (+ 1 mm.) | Kolben kompl. LA 490 (+ 1 mm.) |
| | 73-6501-04 | Pistone compl. LAP 490 | 1 | Piston compl. LAP 490 | Piston ass.y LAP 490 | Kolben kompl. LAP 490 |
| | 73-6501-05 | Pistone compl. LAP 490 (+ mm. 0,5) | 1 | Pistone compl. LAP 490 (+ 0,5 mm.) | Piston ass.y LAP 490 (+ 0,5 mm.) | Kolben kompl. LAP 490 (+ 0,5 mm.) |
| | 73-6501-06 | Pistone compl. LAP 490 (+ mm. 1) | 1 | Piston compl. LAP 490 (+ 1 mm.) | Piston ass.y LAP 490 (+ 1 mm.) | Kolben kompl. LAP 490 (+ 1 mm.) |
| | 145-6501-98 | Pistone compl. LA 510 | 1 | Piston compl. LA 510 | Piston ass.y LA 510 | Kolben kompl. LA 510 |
| | 145-6501-99 | Pistone compl. LA 510 (+ mm. 0,5) | 1 | Piston compl. LA 510 (+ 0,5 mm.) | Piston ass.y LA 510 (+ 0,5 mm.) | Kolben kompl. LA 510 (+ 0,5 mm.) |
| | 145-6501-01 | Pistone compl. LA 510 (+ mm. 1) | 1 | Piston compl. LA 510 (+ 1 mm.) | Piston ass.y LA 510 (+ 1 mm.) | Kolben kompl. LA 510 (+ 1 mm.) |
| 18 | 45-8210-10 | Serie segmenti 400 | 1 | Serie segments 400 | Piston ring set 400 | Kolbenringsatz 400 |
| | 45-8210-11 | Serie segm. 400 (+ mm. 0,5) | 1 | Serie segments 400 (+ 0,5 mm.) | Piston ring set 400 (+ 0,5 mm.) | Kolbenringsatz 400 (+ 0,5 mm.) |
| | 45-8210-12 | Serie segm. 400 (+ mm. 1) | 1 | Serie segments 400 (+ 1 mm.) | Piston ring set 400 (+ 1 mm.) | Kolbenringsatz 400 (+ 1 mm.) |
| | 74-8210-29 | Serie segmenti 490 | 1 | Serie segments 490 | Piston ring set 490 | Kolbenringsatz 490 |
| | 74-8210-29 | Serie segm. 490 (+ mm. 0,5) | 1 | Serie segments 490 (+ 0,5 mm.) | Piston ring set 490 (+ 0,5 mm.) | Kolbenringsatz 490 (+ 0,5 mm.) |
| | 74-8210-30 | Serie segm. 490 (+ mm. 1) | 1 | Serie segments 490 (+ 1 mm.) | Piston ring set 490 (+ 1 mm.) | Kolbenringsatz 490 (+ 1 mm.) |
| | 145-8210-70 | Serie segmenti 510 | 1 | Serie segments 510 | Piston ring set 510 | Kolbenringsatz 510 |
| | 145-8210-71 | Serie segm. 510 (+ mm. 0,5) | 1 | Serie segments 510 (+ 0,5 mm.) | Piston ring set 510 (+ 0,5 mm.) | Kolbenringsatz 510 (+ 0,5 mm.) |
| | 145-8210-72 | Serie segm. 510 (+ mm. 1) | 1 | Serie segments 510 (+ 1 mm.) | Piston ring set 510 (+ 1 mm.) | Kolbenringsatz 510 (+ 1 mm.) |
| 19 | 70-8400-18 | Splintino | 1 | Axe de piston | Piston pin | Pleuelstange |
| | 25-17 | Anello tenuta | 2 | Clapet | Snag ring | Pleueifussbüchse |

| No. | Matricola Référence Part No. Teil Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Stück. | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|--|--------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 31 | 70-9050-12 | Tappo sfilato | 1 | Bouchon reniflard | Breather cap | Entlüftungsdeckel |
| 32 | 466-1200-14 | Anello tenuta | 1 | Rapce d'étanchéité | Seal ring | Dichtung |
| 33 | 70-7950-82 | Scarica distribuzione compl. | 1 | Carter distribution compl. | Gear train housing assy | Steuergehäuse kompl. |
| 34 | 70-3030-29 | Casciotta | 1 | Boisement | Bearing | Lager |
| 35 | 47-8950-05 | Tappo | 1 | Bouchon | Plug | Verschluss |
| 36 | 70-4680-28 | Guarnizione | 1 | Joint | O-ring | Dichtung |
| 37 | 280-8230-25 | Vite Ø x 1,25 | 4 | Vis Ø x 1,25 | Cap screw Ø x 1,25 | Schraube Ø x 1,25 |
| 38 | 261-9730-32 | Vite Ø x 1,25 | 4 | Vis Ø x 1,25 | Cap screw Ø x 1,25 | Schraube Ø x 1,25 |
| 39 | 70-5730-25 | Vite Ø x 1,25 | 4 | Vis Ø x 1,25 | Cap screw Ø x 1,25 | Schraube Ø x 1,25 |
| 40 | 70-8430-26 | Spina | 1 | Goupille élastique | Tapor pin | Kegelstift |
| 41 | 70-2880-40 | Coperchia compl. | 1 | Couvercle compl. | Cover assy | Deckel kompl. |
| 42 | 70-4430-00 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 43 | 26-1210-24 | Anello tenuta | 1 | Rapce d'étanchéité | Seal ring | Dichtung |
| 44 | 1-1760-05 | Bullone 6 x 1 | 3 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 45 | 1-7565-04 | Rondella | 3 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 46 | 70-9520-15 | Tubo aste punterie | 1 | Tuyau tiges poussoirs | Pushrod tube | Stößstangenrohr |
| 47 | 70-4740-17 | Guarnizione | 2 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 48 | 70-2565-38 | Convogliatore LA-LAL | 1 | Coiffe ventilateur LA-LAL | Shroud LA-LAL | Ventilatorhaube LA-LAL |
| | 60-2565-61 | Convogliatore LAP | 1 | Coiffe ventilateur LAP | Shroud LAP | Ventilatorhaube LAP |
| | 72-2565-57 | Convogliatore LA 400-490 sin. | 1 | Coiffe ventilateur LA 400-490 sin. | Shroud LA 400-490 sin. | Ventilatorhaube LA 400-490 sin. |
| | 71-2565-64 | Convogliatore LAP 400-490 sin. | 1 | Coiffe ventilateur LAP 400-490 sin. | Shroud LAP 400-490 sin. | Ventilatorhaube LAP 400-490 sin. |
| 49 | 1-1770-01 | Bullone Ø x 1,25 | 4 | Boulon Ø x 1,25 | Bolt Ø x 1,25 | Bolzen Ø x 1,25 |
| 50 | 3-7540-06 | Rondella | 4 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 51 | 70-5065-27 | Lamiara | 1 | Tôle | Panel | Blech |
| 52 | 70-5065-28 | Lamiara LA-LAL | 1 | Tôle LA-LAL | Panel LA-LAL | Blech LA-LAL |
| | 69-5065-36 | Lamiara LAP | 1 | Tôle LAP | Panel LAP | Blech LAP |
| 53 | 105-1760-01 | Bullone 6 x 1 | 4 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 54 | 1-7565-04 | Rondella | 4 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 55 | 70-9245-26 | Tirante | 1 | Entretaxe | Tie rod | Zugstange |
| 56 | 25-2240-03 | Dado 4 x 0,7 | 1 | Ecrou 4 x 0,7 | Nut 4 x 0,7 | Mutter 4 x 0,7 |
| 57 | 25-7340-02 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 58 | 70-5065-15 | Lamiara | 1 | Tôle | Panel | Blech |
| 59 | 450-3240-36 | Dado 10 x 1,5 | 2 | Ecrou 10 x 1,5 | Nut 10 x 1,5 | Mutter 10 x 1,5 |
| 60 | 70-8100-83 | Serbatoio compl. LA-LAL | 1 | Réservoir compl. LA-LAL | Fuel tank assy LA-LAL | Kraftstoffbehälter kompl. LA-LAL |
| 61 | 70-9043-11 | Tappo | 1 | Bouchon | Cap | Verschluss |
| 62 | 45-1260-15 | Anello OR | 1 | Joint torique | O-ring | Dichtung |
| 63 | 68-8101-01 | Serbatoio compl. LAP | 1 | Réservoir compl. LAP | Fuel tank assy LAP | Kraftstoffbehälter kompl. LAP |
| 64 | 70-9043-11 | Tappo (Benzina) | 1 | Bouchon (Pétrole) | Cap (Kerosene) | Verschluss (Petroleum) |
| 65 | 68-8043-12 | Tappo (Petrolio) | 1 | Bouchon (Essence) | Cap (Gasoline) | Verschluss (Benzin) |
| 66 | 45-1260-15 | Anello OR | 2 | Joint torique | O-ring | Dichtung |
| 67 | 70-7755-46 | Rubinetto compl. | 1 | Rubinet compl. | Shut-off valve assy | Hahn kompl. |
| 68 | 45-7755-52 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 69 | 45-1760-14 | Bullone 6 x 1 | 1 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 70 | 1-7565-04 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 71 | 45-9370-02 | Tubo | 1 | Tuyau | Tube | Leitung |
| 72 | 70-8965-23 | Supporto serbatoio | 1 | Support réservoir | Fuel tank bracket | Kraftstoffbehälterlager |
| 73 | 70-8780-45 | Prigioniero Ø x 1,25 | 2 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 74 | 1-3240-18 | Dado Ø x 1,25 | 2 | Ecrou Ø x 1,25 | Nut Ø x 1,25 | Mutter Ø x 1,25 |
| 75 | 1-7565-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 76 | 262-1770-82 | Bullone Ø x 1,25 | 2 | Boulon Ø x 1,25 | Bolt Ø x 1,25 | Bolzen Ø x 1,25 |
| 77 | 1-7565-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 78 | 45-3613-66 | Fascetta compl. | 2 | Collier compl. | Clamp assy | Rohrschelle kompl. |
| 79 | 45-1860-55 | Bullone | 2 | Boulon | Bolt | Bolzen |
| 80 | 45-1537-19 | Bloccetto | 2 | Cylindre | Pin | Zapfen |
| 81 | 45-1537-20 | Bloccetto filettato | 2 | Ecrou | Nut | Mutter |
| 82 | 70-2150-09 | Carburatore LA 400 | 1 | Carburateur LA 400 | Carburetor LA 400 | Vergaser LA 400 |
| | 69-2150-10 | Carburatore LAP 400 | 1 | Carburateur LAP 400 | Carburetor LAP 400 | Vergaser LAP 400 |
| | 832-2150-21 | Carburatore LAL 400 | 1 | Carburateur LAL 400 | Carburetor LAL 400 | Vergaser LAL 400 |
| | 74-2150-11 | Carburatore LA 490 | 1 | Carburateur LA 490 | Carburetor LA 490 | Vergaser LA 490 |
| | 73-2150-12 | Carburatore LAP 490 | 1 | Carburateur LAP 490 | Carburetor LAP 490 | Vergaser LAP 490 |
| | 145-2150-67 | Carburatore LA 510 | 1 | Carburateur LA 510 | Carburetor LA 510 | Vergaser LA 510 |
| 83 | 70-4470-07 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 84 | 70-6780-52 | Prigioniero Ø x 1,25 | 2 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 85 | 5-3240-21 | Dado Ø x 1,25 | 2 | Ecrou Ø x 1,25 | Nut Ø x 1,25 | Mutter Ø x 1,25 |
| 86 | 250-7555-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 87 | 70-2940-67 | Curva carburat. compl. LA | 1 | Coude carburateur compl. LA | Carburetor elbow assy LA | Vergaserkrümmer kompl. LA |
| 88 | 65-2940-72 | Curva carburat. compl. LAP | 1 | Coude carburateur compl. LAP | Carburetor elbow assy LAP | Vergaserkrümmer kompl. LAP |
| 89 | 90-9830-51 | Vite | 1 | Vis | Gascrew | Schraube |
| 90 | 70-5780-04 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 91 | 70-4470-08 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 92 | 69-8600-56 | Tubo LAP | 1 | Tuyau LAP | Tube LAP | Rohr LAP |
| 93 | 69-3362-09 | Diffusore LAP | 1 | Diffuseur LAP | Diffuser LAP | Luftrichter LAP |
| 94 | 25-6780-05 | Prigioniero Ø x 1,25 | 1 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 95 | 70-6780-46 | Prigioniero Ø x 1,25 | 1 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 96 | 1-3240-18 | Dado Ø x 1,25 | 2 | Ecrou Ø x 1,25 | Nut Ø x 1,25 | Mutter Ø x 1,25 |
| 97 | 250-7555-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 98 | 70-3700-47 | Filtro aria | 1 | Filtre à air | Air cleaner | Luftfilter |
| 99 | 106-3200-02 | Dado 6 x 1 | 1 | Ecrou 6 x 1 | Nut 6 x 1 | Mutter 6 x 1 |
| 100 | 1-7565-04 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 101 | 1-7625-07 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 102 | 105-3240-08 | Dado 6 x 1 | 2 | Ecrou 6 x 1 | Nut 6 x 1 | Mutter 6 x 1 |
| 103 | 70-6850-66 | Prigioniero 6 x 1 | 1 | Goujon 6 x 1 | Stud 6 x 1 | Stiftschraube 6 x 1 |
| 104 | 51-4490-02 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 105 | 70-5496-15 | Massa filtrante | 1 | Massa filtrante | Filtering element | Filtereinsatz |
| 106 | 70-8740-37 | Supporto filtro | 1 | Support filtre | Filter bracket | Filterträger |
| 107 | 236-6780-01 | Prigioniero Ø x 1,25 | 2 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 108 | 1-3240-18 | Dado Ø x 1,25 | 2 | Ecrou Ø x 1,25 | Nut Ø x 1,25 | Mutter Ø x 1,25 |
| 109 | 250-7555-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 110 | 70-9430-14 | Tubo | 1 | Tuyau | Tube | Rohr |
| 111 | 70-3830-32 | Fascetta | 2 | Collier | Clamp | Rohrschelle |
| 112 | 70-6425-49 | Piede | 2 | Pied | Engine mount | Motorfuß |
| 113 | 1-1770-04 | Bullone Ø x 1,25 | 8 | Boulon Ø x 1,25 | Bolt Ø x 1,25 | Bolzen Ø x 1,25 |
| 114 | 1-7565-07 | Rondella | 8 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 115 | 70-5460-48 | Marmitta | 1 | Pat d'échappement | Muffler | Auspuffpf |
| 116 | 70-4500-60 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 117 | 236-6780-01 | Prigioniero Ø x 1,25 | 2 | Goujon Ø x 1,25 | Stud Ø x 1,25 | Stiftschraube Ø x 1,25 |
| 118 | 3-3240-19 | Dado Ø x 1,25 | 2 | Ecrou Ø x 1,25 | Nut Ø x 1,25 | Mutter Ø x 1,25 |
| 119 | 250-7555-07 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| | 70-8180-17 | Serie guarnizioni 400 | 1 | Jeu de joints 400 | Gasket set 400 | Dichtungssatz 400 |
| | 74-8180-18 | Serie guarnizioni 490 | 1 | Jeu de joints 490 | Gasket set 490 | Dichtungssatz 490 |
| | 145-8180-43 | Serie guarnizioni 510 | 1 | Jeu de joints 510 | Gasket set 510 | Dichtungssatz 510 |

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

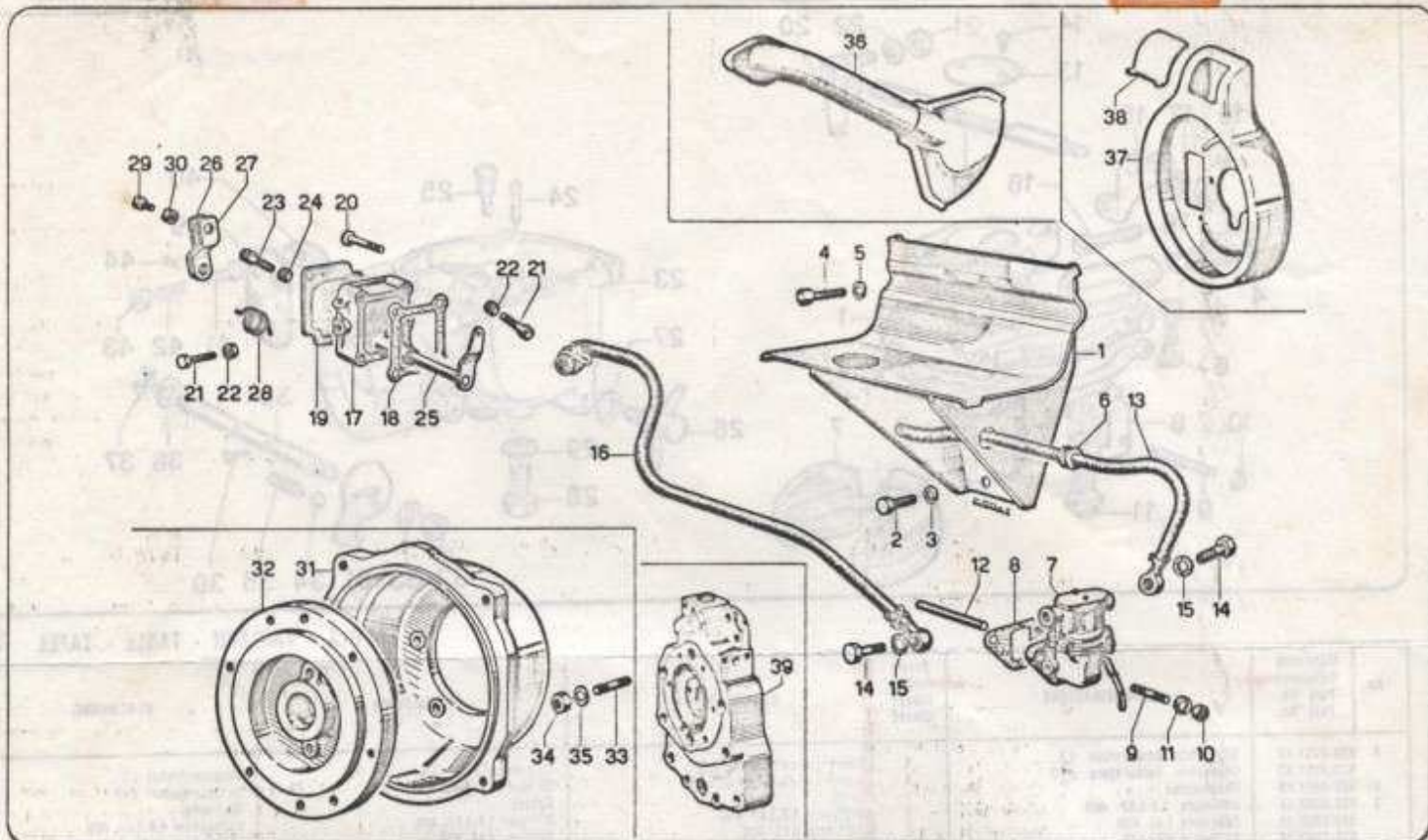


TAVOLA - TABLEAU - TABLE - TAFEL 4

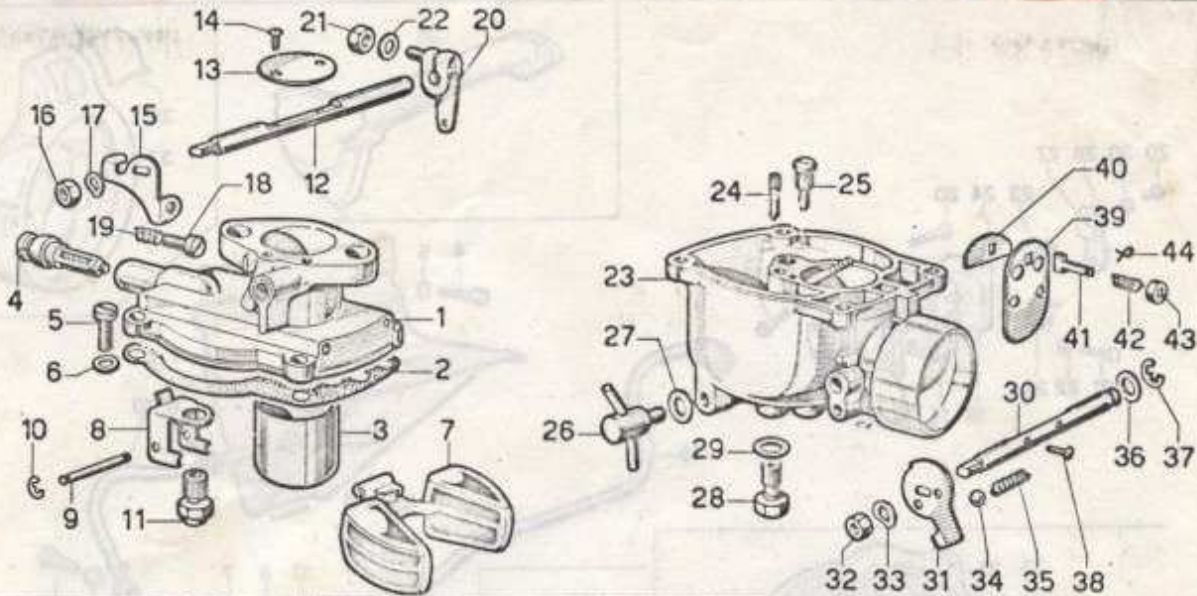
| No. | Matricola Référence Part. No. Teil Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Fiecs Stöcke | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|---|--|------------------------------------|--|--|--|
| 1 | 6525-8365-42 | Supporto lato presa di moto | 1 | Support côté prise de force | Bracket P.T.O. side | Rafter Kraftabnahme-Seite |
| 2 | 70-8730-24 | Vite 8 x 1,25 | 2 | Via 8 x 1,25 | Capcrew 8 x 1,25 | Schraube 8 x 1,25 |
| 3 | 1-7585-87 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 4 | 260-8730-26 | Vite 8 x 1,25 | 2 | Via 8 x 1,25 | Capcrew 8 x 1,25 | Schraube 8 x 1,25 |
| 5 | 1-7585-87 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 6 | 8100-5197-05 | Passafilo | 1 | Passa-cable | Wire sleeve | Kabeldurchführung |
| 7 | 66-6585-09 863-5438-05 | Pompa alimentazione completa | 1 | Pompe d'alimentation compl. | Fuel feeding pump ass'y | Kraftstoffpumpe kompl. |
| 8 | 235-4580-06 | Membrana | 1 | Membrane | Diaphragm | Membran |
| 9 | 260-6740-50 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 10 | 1-3240-18 | Prigioniero 8 x 1,25 | 2 | Ecrou 8 x 1,25 | Stud 8 x 1,25 | Stiftschraube 8 x 1,25 |
| 11 | 250-7555-07 | Dado 8 x 1,25 | 2 | Écrou 8 x 1,25 | Nut 8 x 1,25 | Mutter 8 x 1,25 |
| 12 | 70-7200-35 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 13 | 6418-9372-87 | Puntalino | 1 | Poussoir | Drive rod | Betätigungsstange |
| 14 | 246-1900-08 | Tube compl. | 1 | Tube compl. | Tube ass'y | Leitung kompl. |
| 15 | 246-4670-12 | Bullone 10 x 1 | 2 | Boulon 10 x 1 | Bolt 10 x 1 | Bolzen 10 x 1 |
| 16 | 70-9372-09 | Guarnizione | 4 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 17 | 70-2515-38 | Tube combustibile compl. | 1 | Tube combustible compl. | Fuel tube ass'y | Brennstoffleitung kompl. |
| 18 | 70-7865-77 | Comando a distanza compl. | 1 | Comm. à dist. compl. | Remote control ass'y | Fernsteuerung kompl. |
| 19 | 70-4830-01 | Scatola | 1 | Carter | Housing | Gehäuse |
| 20 | 70-2630-32 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 21 | 70-9790-39 | Coperchio | 1 | Couvercle | Cover | Deckel |
| 22 | 70-1760-23 | Vite 6 x 1 | 4 | Via 6 x 1 | Capcrew 6 x 1 | Schraube 6 x 1 |
| 23 | 105-3240-08 | Bullone 6 x 1 | 2 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 24 | 70-9180-47 | Dado 6 x 1 | 2 | Écrou 6 x 1 | Nut 6 x 1 | Mutter 6 x 1 |
| 25 | 3-3240-19 | Terminale | 1 | Arrêt de cable | Cable end | Kabelstecker |
| 26 | 70-6140-72 | Dado 8 x 1,25 | 1 | Écrou 8 x 1,25 | Nut 8 x 1,25 | Mutter 8 x 1,25 |
| 27 | 70-6370-60 | Forno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 28 | 70-6370-61 | Piastrina | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 29 | 70-5680-21 | Piastrina | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 30 | 70-8700-23 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 31 | 70-8700-23 | Vite 5 x 0,8 | 1 | Via 5 x 0,8 | Capcrew 5 x 0,8 | Schraube 5 x 0,8 |
| 32 | 70-6000-21 | Arret di cable | 1 | Arrêt de cable | Cable end | Kabelstecker |
| 33 | (☆) | Campana motore (autotraz.) | 1 | Cloche moteur (Autotraction) | Engine bell (Automotive) | Motorglocke (Fahrzeugausführ.) |
| 34 | (☆) | Campana frizione (autotraz.) | 1 | Cloche d'embrayage (Autotraction) | Clutch housing (Automotive) | Kupplungsglocke (Fahrzeugausführ.) |
| 35 | (☆) | Prigioniero 8 x 1,25 | 6 | Goujon 8 x 1,25 | Stud 8 x 1,25 | Stiftschraube 8 x 1,25 |
| 36 | (☆) | Dado | 6 | Écrou | Nut | Mutter |
| 37 | (☆) | Rondella | 6 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 38 | 6494-9540-80 | Tube scarico | 1 | Tuyau d'échappement | Exhaust pipe | Auspuffrohr |
| 39 | 70-2585-54 | Convgl. LA400-490-510 compl. (part.) | 1 | Coiffe ventil. LA 400-490-510 compl. (part.) | Shroud LA 400-490-510 ass'y (cover) | Haube kompl. LA 400-490-510 (Kontr. klappe) |
| 40 | 72-2585-57 | Convgl. LA400-490 sin. compl. (part.) | 1 | Coiffe ventil. LA 400-490 sin. compl. (part.) | Shroud LA 400-490 sin. ass'y (cover) | Haube kompl. LA 400-490 sin. (Kontr. klappe) |
| 41 | 89-2585-65 | Convgl. LAP400-490 compl. (partine) | 1 | Coiffe ventil. LAP 400-490 compl. (part.) | Shroud LAP 400-490 ass'y (cover) | Haube kompl. LAP 400-490 (Kontr. klappe) |
| 42 | 71-2585-64 | Conv. LAP400-490 sin. compl. (part.) | 1 | Coiffe ventil. LAP400-490 sin. compl. (part.) | Shroud LAP400-490 sin. ass'y (cover) | Haube kompl. LAP400-490 sin. (Kontr. klappe) |
| 43 | 70-8660-20 | Portina | 1 | Portillon | Inspection cover | Gehäuse |
| 44 | 70-7950-83 | Scatola distribuzione completa (per pompa alimentazione) | 1 | Carter distribution compl. (pour pompe d'alimentation) | Gear train housing ass'y (for fuel feeding pump) | Steuergehäuse kompl. (für Kraftstoffpumpe) |

* Non si fornisce sciolto. Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément. Voir jeu de joints.

* Not supplied separately. See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar. Siehe Dichtungssatz.



| No. | Matricola Reference Part No. Teil-Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pieces Pièces Stücker | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|---|---|--------------------------------------|---|---|---|
| 1 | 935-2751-41 935-2751-47 | Coperchio carburatore LA Coperchio carburatore LAP | 1 | Couvercle carburateur LA Couvercle carburateur LAP | Carburetor cover LA Carburetor cover LAP | Vergaserdeckel LA Vergaserdeckel LAP |
| 2 | 935-4431-28 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 3 | 935-3362-11 935-3362-12 935-3362-04 | Diffusore LA-LAP 400 Diffusore LAL 400 Diffusore 490-510 | 1 | Diffuseur LA-LAP 400 Diffuseur LAL 400 Diffuseur 490-510 | Diffuser LA-LAP 400 Diffuser LAL 400 Diffuser 490-510 | Lufttrichter LA-LAP 400 Lufttrichter LAL 400 Lufttrichter 490-510 |
| 4 | 935-3730-14 | Filtro combust. | 1 | Filtre combust. | Fuel filter | Kraftstofffilter |
| 5 | 209-9750-11 | Vite 5 x 0,8 | 4 | Vis 5 x 0,8 | Cap screw 5 x 0,8 | Schraube 5 x 0,8 |
| 6 | 27-7625-05 | Rondella | 4 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 7 | 935-4105-07 | Galleggiante compl. | 1 | Flotteur compl. | Floater ass.y | Schwimmer kompl. |
| 8 | 935-8515-34 | Supporto | 1 | Support | Support | Lager |
| 9 | 935-6230-68 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 10 | 935-1165-01 | Anello Benzing | 2 | Rague d'arrêt | Circlip | Drahtspannring |
| 11 | 935-7996-08 | Sede spillo compl. | 1 | Siège pointeau compl. | Needle valve seat ass.y | Nadelventilsitz kompl. |
| 12 | 935-1080-22 935-1080-23 935-1080-24 | Albero farfalla compl. LA-LAL Albero farfalla compl. LAP 400 Albero farfalla compl. LAP 490 | 1 | Arbre papillon compl. LA-LAL Arbre papillon compl. LAP 400 Arbre papillon compl. LAP 490 | Butterfly valve shaft ass.y LA-LAL Butterfly valve shaft ass.y LAP 400 Butterfly valve shaft ass.y LAP 490 | Drosselklappenwelle kompl. LA-LAL Drosselklappenwelle kompl. LAP 400 Drosselklappenwelle kompl. LAP 490 |
| 13 | 935-3605-08 935-3605-15 935-3605-18 935-3605-18 | Farfalla LA-LAL Farfalla LAP 400 Farfalla LAP 400 | 1 | Papillon LA-LAL Papillon LAP 400 Papillon LAP 490 | Butterfly valve LA-LAL Butterfly valve LAP 400 Butterfly valve LAP 490 | Drosselklappe LA-LAL Drosselklappe LAP 400 Drosselklappe LAP 490 |
| 14 | 935-9910-10 | Vite 3 x 0,5 | 2 | Vis 3 x 0,5 | Cap screw 3 x 0,5 | Schraube 3 x 0,5 |
| 15 | 935-9510-24 | Squadretta regolazione compl. | 1 | Ecrou régulateur compl. | Governor angle bracket ass.y | Regler-Winkelstück kompl. |
| 16 | 225-3240-04 | Dado 5 x 0,8 | 1 | Ecrou 5 x 0,8 | Nut 5 x 0,8 | Mutter 5 x 0,8 |
| 17 | 250-7555-03 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 18 | 935-9850-37 | Vite | 1 | Vis | Cap screw | Schraube |
| 19 | 937-5780-11 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 20 | 935-5830-28 | Morsetta compl. | 1 | Borne de connexion compl. | Terminal connector ass.y | Anschlussklemme kompl. |
| 21 | 225-3240-04 | Dado 5 x 0,8 | 1 | Ecrou 5 x 0,8 | Nut 5 x 0,8 | Mutter 5 x 0,8 |
| 22 | 27-7625-05 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 23 | 935-2825-21 935-2025-23 | Corpo carburatore compl. LA-LAL Corpo carburatore compl. LAP | 1 | Corps carburateur compl. LA-LAL Corps carburateur compl. LAP | Carburetor bowl ass.y LA-LAL Carburetor bowl ass.y LAP | Vergasergehäuse kompl. LA-LAL Vergasergehäuse kompl. LAP |
| 24 | 935-4125-18 935-4125-25 935-4125-29 | Getto min. LA-LAL Getto min. LAP Getto min. LAP | 1 | Gicleur ralenti LA-LAL Gicleur ralenti LAP Gicleur ralenti LAP | Idle jet LA-LAL Idle jet LAP Idle jet LAP | Leerlauföse LA-LAL Leerlauföse LAP Leerlauföse LAP |
| 25 | 935-3588-06 935-3588-03 | Emulsionatore LA-LAL Emulsionatore LAP | 1 | Tube d'émulsion LA-LAL Tube d'émulsion LAP | Mixture tube LA-LAL Mixture tube LAP | Mischrohr LA-LAL Mischrohr LAP |
| 26 | 935-9863-05 | Vite scarico compl. | 1 | Vis de purge compl. | Drain screw ass.y | Ablass-Schraube kompl. |
| 27 | 935-4370-14 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 28 | 935-4125-27 935-4125-29 935-4125-36 935-4125-36 935-4125-28 935-4125-35 145-4125-31 | Getto max. compl. LA 400 Getto max. compl. LAP 400 Getto max. compl. LAL 400 Getto max. compl. LA 490 Getto max. compl. LAP 490 Getto max. compl. LA 510 | 1 | Gicleur maxi comp. LA 400 Gicleur maxi comp. LAP 400 Gicleur maxi comp. LAL 400 Gicleur maxi comp. LA 490 Gicleur maxi comp. LAP 490 Gicleur maxi comp. LA 510 | Main jet ass.y LA 400 Main jet ass.y LAP 400 Main jet ass.y LAL 400 Main jet ass.y LA 490 Main jet ass.y LAP 490 Main jet ass.y LA 510 | Hauptdüse kompl. LA 400 Hauptdüse kompl. LAP 400 Hauptdüse kompl. LAL 400 Hauptdüse kompl. LA 490 Hauptdüse kompl. LAP 490 Hauptdüse kompl. LA 510 |
| 29 | 200-4670-03 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 30 | 935-8100-06 | Perno starter compl. | 1 | Axe starter compl. | Choke valve shaft ass.y | Starterklappenwelle kompl. |
| 31 | 935-5195-03 | Leva | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 32 | 225-3240-04 | Dado 5 x 0,8 | 1 | Ecrou 5 x 0,8 | Nut 5 x 0,8 | Mutter 5 x 0,8 |
| 33 | 250-7555-03 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 34 | 209-8245-03 | Sfera 3/16" | 1 | Boule 3/16" | Ball 3/16" | Kugel 3/16" |
| 35 | 935-5695-07 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 36 | 1-7625-07 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 37 | 246-1185-04 | Anello Benzing | 1 | Rague d'arrêt | Circlip | Drahtspannring |
| 38 | 935-9810-10 | Vite 4 x 0,7 | 1 | Vis 4 x 0,7 | Cap screw 4 x 0,7 | Schraube 4 x 0,7 |
| 39 | 935-3605-17 | Farfalla aria compl. | 1 | Papillon starter compl. | Choke plate ass.y | Starterklappe kompl. |
| 40 | 935-9700-14 | Valvola | 1 | Soupape | Valve | Ventil |
| 41 | 935-8265-24 | Tirante | 1 | Entretoise | Tie rod | Zugstange |
| 42 | 935-5755-31 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 43 | 935-7980-32 | Scodellino | 1 | Coussin | Cup | Korb |
| 44 | 270-2800-01 | Copiglia | 1 | Goupille | Cotter pin | Splint |



LOMBARDINI MOTORI

42100 REGGIO EMILIA - ☎ (522) 38841 - ☎ LOMBARMOTOR - TELEX 55045 / MOTORLOM

LOMBARDINI FRANCE
LOMBARDINI MOTOREN
LOMBARDINI MOTORS
LOMBARDINI CIASA
LOMBARDINI SINGAPORE

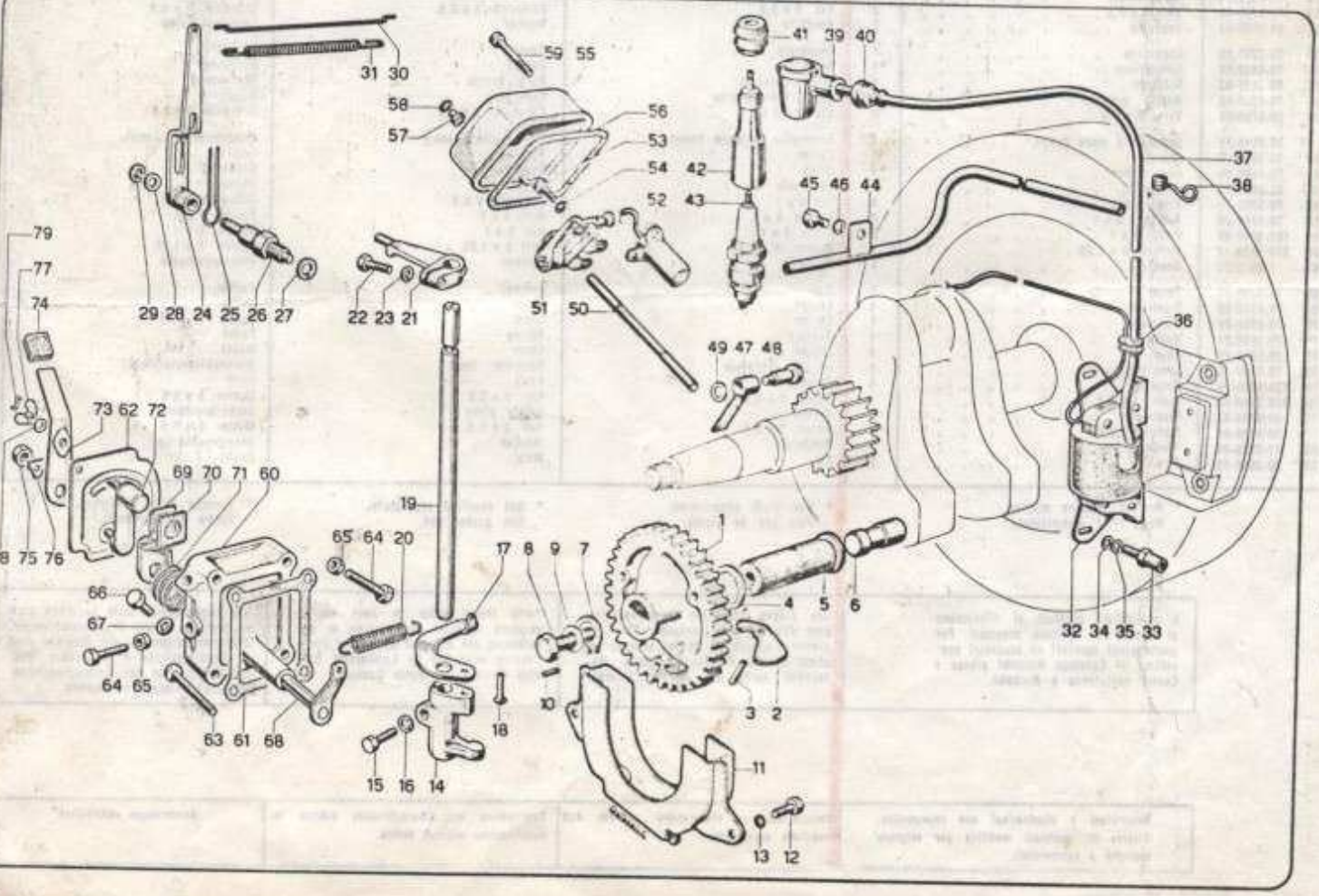
B. Rue Bequet, Rue de la maison
Mahnstrasse 48, Frankfurt/Main, Niederrad
Zona Cova Solera, Rubi, Barcelona
Calle Italia 140/148, Buenos Aires, Tigre
10/M Orange Grove Road, Singapore 10

Tel. 967.01.42/43 Telex 60611
Tel. 0611.67.40.83 Telex 414637
Tel. Tarrasa 299.04.12
Tel. 349.0736/1370
372.769

70-5300-15

Mod. 904 B - 30.000 - 6-72

| No. | Matricola Reference Part No. Teil-Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Pieces Stück. | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|--|--|-------------------------------------|--|--|--|
| 21 | 70-1010-20 72-1010-19 70-1010-38 72-1010-39 | Albero camme 400-490-510 Albero camme 400-490 sin. Albero camme 400-490-510 (per pompa alimentazione) Albero camme 400-490 sin. (per pom- pa alimentazione) | 1 1 1 1 | Arbre camme 400-490-510 Arbre camme 400-490 sin. Arbre camme 400-490-510 (pour pompe alim. comb.) Arbre camme 400-490 sin. (pour pom- pe alim. comb.) | Camshaft 400-490-510 Camshaft 400-490 sin. Camshaft 400-490-510 (for fuel feed- ing pump) Camshaft 400-490 sin. (for fuel feed- ing pump) | Nockenwelle 400-490-510 Nockenwelle 400-490 sin. Nockenwelle 400-490-510 (für Kraft- stoff-Pumpe) Nockenwelle 400-490 sin. (für Kraft- stoff-Pumpe) |
| 22 | 70-6030-03 | Perno albero camme 400-490-510 | 1 | Axe arbre camme 400-490-510 | Camshaft journal 400-490-510 | Nockenwellenzapfen 400-490-510 |
| 23 | 70-7215-23 | Punteria aspirazione | 1 | Axe arbre camme 400-490 sin. | Camshaft journal 400-490 sin. | Nockenwellenzapfen 400-490 sin. |
| 24 | 70-7215-22 | Punteria scarico | 1 | Poussoir admission | Intake tappet | Einlassstößel |
| 25 | 70-1410-08 | Asta punteria | 2 | Poussoir échappement | Exhaust tappet | Auslassstößel |
| | 70-4330-12 | Gruppo bilancieri compl. 400 | 1 | Groupe culbuteurs compl. 400 | Rocker arm assy 400 | Kiphebelgruppe kompl. 400 |
| | 74-4330-13 | Gruppo bilancieri compl. 490-510 | 1 | Groupe culbuteurs compl. 490-510 | Rocker arm assy 490-510 | Kiphebelgruppe kompl. 490-510 |
| 26 | 70-1540-42 | Bilanciere aspirazione compl. | 1 | Culbuteur admission compl. | Intake rocker arm assy | Einlasskiphebel kompl. |
| 27 | 70-1540-43 | Bilanciere scarico compl. | 1 | Culbuteur échappement compl. | Exhaust rocker arm assy | Auslasskiphebel kompl. |
| 28 | 70-9850-36 | Vite | 2 | Vis | Cap screw | Schraube |
| 29 | 1-3240-10 | Dado 7 x 1 | 1 | Force 7 x 1 | Nut 7 x 1 | Mutter 7 x 1 |
| 30 | 70-6045-15 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 31 | 70-1200-27 | Anello O/R | 1 | Joint torique | O-Ring | O-Ring |
| 32 | 71-9745-51 | Vite 8 x 1 | 1 | Vis 8 x 1 | Cap screw 8 x 1 | Schraube 8 x 1 |
| 33 | 70-3512-08 | Distanziale 400 | 1 | Entretoise 400 | Spacer 400 | Schraubstück 400 |
| | 74-3512-07 | Distanziale 490-510 | 2 | Entretoise 490-510 | Spacer 490-510 | Distanzstück 490-510 |
| 34 | 70-9652-10 | Valvola aspirazione 400 | 1 | Soupape admission 400 | Intake valve 400 | Einlassventil 400 |
| | 74-9652-11 | Valvola aspirazione 490-510 | 1 | Soupape admission 490-510 | Intake valve 490-510 | Einlassventil 490-510 |
| 35 | 70-9695-10 | Valvola scarico 400 | 1 | Soupape échappement 400 | Exhaust valve 400 | Auslassventil 400 |
| | 74-9695-11 | Valvola scarico 490-510 | 1 | Soupape échappement 490-510 | Exhaust valve 490-510 | Auslassventil 490-510 |
| 36 | 70-3430-43 | Dischetto | 2 | Disque | Dist. | Ansatzventil 400-510 |
| 37 | 70-5755-30 | Molla valvola | 2 | Resort soupape | Valve spring | Schnebe |
| 38 | 70-6410-19 | Piatteello con semiconi | 2 | Coussinets avec demi-cones | Retainer with half-cones | Ventillfeder Federteller m. Kegelkeilen |
| 39 | 70-9880-94 | Volano compl. 400-490-510 | 1 | Volant compl. 400-490-510 | Flywheel assy 400-490-510 | Schwungrad kompl. 400-490-510 |
| | 72-9880-95 | Volano compl. 400-490 sin. | 1 | Volant compl. 400-490 sin. | Flywheel assy 400-490 sin. | Schwungrad kompl. 400-490 sin. |
| 40 | 260-9730-26 | Vite 8 x 1,25 | 2 | Vis 8 x 1,25 | Cap screw 8 x 1,25 | Schraube 8 x 1,25 |
| 41 | 70-5095-12 | Lamiera protezione volano LA-LAL | 1 | Tôle protection volant LA-LAL | Flywheel guard plate LA-LAL | Schwungradschutzblech LA-LAL |
| | 69-5095-52 | Lamiera protezione volano LAP 400 | 1 | Tôle protection volant LAP 400 | Flywheel guard plate LAP 400 | Schwungradschutzblech LAP 400 |
| | 73-5095-56 | Lamiera protezione volano LAP 490 | 1 | Tôle protection volant LAP 490 | Flywheel guard plate LAP 490 | Schwungradschutzblech LAP 490 |
| 42 | 25-9810-07 | Vite 6 x 1 | 4 | Vis 6 x 1 | Cap screw 6 x 1 | Schraube 6 x 1 |
| 43 | 203-7340-04 | Rondella | 4 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 44 | 70-3260-50 | Dado 400-490-510 20 x 1,5 | 1 | Ecran 400-490-510 20 x 1,5 | Nut 400-490-510 20 x 1,5 | Mutter 400-490-510 20 x 1,5 |
| | 417-3260-27 | Dado 400-490 sin. 20 x 1,5 | 1 | Ecran 400-490 sin. 20 x 1,5 | Nut 400-490 sin. 20 x 1,5 | Mutter 400-490 sin. 20 x 1,5 |
| 45 | 271-7625-23 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 46 | 70-6560-23 | Puleggia avviamento 400-490-510 | 1 | Poulie lancement 400-490-510 | Starting pulley 400-490-510 | Anwerfscheibe 400-490-510 |
| | 72-6560-24 | Puleggia avviamento 400-490 sin. | 1 | Poulie lancement 400-490 sin. | Starting pulley 400-490 sin. | Anwerfscheibe 400-490 sin. |
| 47 | 70-8400-20 | Spina | 1 | Goupille d'axe | Pin | Kegelstift |



| No. | Matricola Reference Part No. Teil Nr. | DENOMINAZIONE | Pezzi Pièces Pieces Stück | DENOMINATION | DESCRIPTION | BENENNUNG |
|-----|--|-------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| 1 | 70-4910-17 | Ingranaggio regolatore compl. | 1 | Engrenage régulateur compl. | Governor gear ass.y | Reglerrad kompl. |
| 2 | 70-5498-07 | Massa regolatore | 3 | Massa régulateur | Governor weight | Fliehkgewicht |
| 3 | 70-6110-33 | Perno | 3 | Axe | Journal | Zapfen |
| 4 | 70-3495-35 | Distanziale | 2 | Ecarteuse | Spacer | Distanzstück |
| 5 | 70-8130-18 | Perno regolatore | 1 | Axe régulateur | Governor journal | Reglerzapfen |
| 6 | 70-7200-24 | Puntalino | 1 | Poussoir | Drive rod | Betätigungsstange |
| 7 | 202-1240-16 | Anello Seaper | 1 | Circlop | Snap ring | Sicherungsring |
| 8 | 1-1770-04 | Bullone 8 x 1,25 | 1 | Boulon 8 x 1,25 | Bolt - 8 x 1,25 | Bolzen 8 x 1,25 |
| 9 | 200-4630-04 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 10 | 70-1770-52 | Bullino | 1 | Aiguille | Pin | Nadel |
| 11 | 70-9710-15 | Vaschetta | 1 | Cuve | Bowl | Sumpf |
| 12 | 105-1760-01 | Bullone 6 x 1 | 2 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 13 | 202-7540-04 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 14 | 70-5270-05 | Levetta | 1 | Lever | Lever | Hebel |
| 15 | 245-1760-06 | Bullone 6 x 1 | 1 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 16 | 250-7555-04 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 17 | 70-1450-16 | Attacco | 1 | Attache | Connection | Anschluss |
| 18 | 70-7400-08 | Ribattino | 1 | Rivet | Rivet | Niete |
| 19 | 70-6140-52 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 20 | 70-5855-15 | Molla regolatore LA-LAP | 1 | Ressort régulateur LA-LAP | Governor spring LA-LAP | Endregulifeder LA-LAP |
| | 45-5555-01 | Molla regolatore LAL | 1 | Ressort régulateur LAL | Governor spring LAL | Endregulifeder LAL |
| 21 | 70-5200-21 | Leva rinvio | 1 | Lever renvoi | Counterlever | Umlenkhebel |
| 22 | 45-1755-04 | Bullone 5 x 0,8 | 1 | Boulon 5 x 0,8 | Bolt - 5 x 0,8 | Bolzen 5 x 0,8 |
| 23 | 250-7555-03 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 24 | 70-5200-81 | Leva carburatore compl. | 1 | Lévier carburateur compl. | Carburetor lever ass.y | Vergaser-Hebel kompl. |
| 25 | 70-5600-12 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 26 | 70-6110-27 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 27 | 5-7625-10 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 28 | 70-7625-51 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 29 | 246-1165-04 | Anello Benzina | 1 | Bague d'arrêt | Circlop | Drahtsprüngring |
| 30 | 70-2183-25 | Cavalletto | 1 | Etrier | Hinge link | Bügel |
| 31 | 70-5800-72 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 32 | 70-1567-09 | Bobina compl. | 1 | Bobine compl. | Coil ass.y | Zündspule kompl. |
| 33 | 70-1650-83 | Bullone | 2 | Boulon | Bolt | Bolzen |
| 34 | 268-7625-08 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 35 | 1-7955-04 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 36 | 70-5997-04 | Passafilo | 1 | Passa-cable | Wire sleeve | Kabeldurchführung |
| 37 | 70-2180-23 | Cavo compl. | 1 | Cable compl. | Cable ass.y | Kabel kompl. |
| 38 | 70-2478-54 | Collare | 1 | Collier | Collar | Schelle |
| 39 | 25-1450-01 | Attacco candela | 1 | Coxae de bougie | Spark plug connector | Zündkerzenanschluss |
| 40 | 1-5400-97 | Manicotto | 1 | Manchon | Sleeve | Hülse |
| 41 | 70-2135-49 | Cappellotto (Motocoltivatore) | 1 | Capuchon (Motoculteur) | Cap (Motor Tiller) | Schutzkappe (Einachschiepper) |
| 42 | 70-6900-37 | Prolunga (Motocoltivatore) | 1 | Rallonge (Motoculteur) | Extension (Motor Tiller) | Verlängerung (Einachschiepper) |
| 43 | 55-2100-06 | Candela LA-LAL | 1 | Bougie LA-LAL | Spark plug LA-LAL | Zündkerze LA-LAL |
| 44 | 69-2100-18 | Candela LAP | 1 | Bougie LAP | Spark plug LAP | Zündkerze LAP |
| 45 | 70-0333-03 | Tubo | 1 | Tuyau | Tube | Leitung |
| 46 | 238-1760-03 | Bullone 6 x 1 | 1 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 48 | 1-7505-04 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 47 | 70-5170-06 | Lamina | 1 | Lamelle | Vane | Lamelle |
| 48 | 70-8230-35 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 49 | 70-3525-78 | Distanziale | 1 | Ecarteuse | Spacer | Distanzstück |
| 50 | 70-7200-31 | Puntalino | 1 | Poussoir | Drive rod | Betätigungsstange |
| 51 | 70-5040-06 | Interruttore | 1 | Poussoir | Breaker | Unterbrecher |
| 52 | 70-2527-03 | Condensatore | 1 | Condensateur | Condensator | Kondensator |
| 53 | 70-6790-28 | Vite 5 x 0,8 | 2 | Vis 5 x 0,8 | Capscrew 5 x 0,8 | Schraube 5 x 0,8 |
| 54 | 26-7555-03 | Rondella | 2 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 55 | 70-2750-25 | Coperchio | 1 | Couvercle | Cover | Deckel |
| 56 | 70-4430-89 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 57 | 70-7195-03 | Pulsante | 1 | Bouton-poussoir | Push button | Druckknopf |
| 58 | 70-1260-95 | Anello tenuta | 1 | Bague d'étanchéité | Seal ring | Dichtring |
| 59 | 70-9790-29 | Vite 5 x 0,8 | 2 | Vis 5 x 0,8 | Capscrew 5 x 0,8 | Schraube 5 x 0,8 |
| 60 | 70-2515-39 | Comando a mano compl. | 1 | Commande à main compl. | Hand control ass.y | Handsteuerung kompl. |
| 61 | 70-7865-17 | Scatola | 1 | Carter | Housing | Gehäuse |
| 62 | 70-4680-04 | Guarnizione | 1 | Joint | Gasket | Dichtung |
| 63 | 70-7860-53 | Coperchio | 1 | Couvercle | Cover | Deckel |
| 64 | 70-9790-30 | Vite 6 x 1 | 4 | Vis 6 x 1 | Capscrew 6 x 1 | Schrauben 6 x 1 |
| 65 | 70-1760-23 | Bullone 6 x 1 | 2 | Boulon 6 x 1 | Bolt 6 x 1 | Bolzen 6 x 1 |
| 66 | 165-3246-08 | Dado 6 x 1 | 2 | Ecrou 6 x 1 | Nut 6 x 1 | Mutter 6 x 1 |
| 67 | 276-1770-42 | Bullone 8 x 1,25 | 1 | Boulon 8 x 1,25 | Bolt 8 x 1,25 | Bolzen 8 x 1,25 |
| 68 | 1-7625-07 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 69 | 70-6140-72 | Perno | 1 | Axe | Journal | Zapfen |
| 70 | 70-5370-60 | Piastrina | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 71 | 70-8370-81 | Piastrina | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 72 | 70-5880-21 | Molla | 1 | Ressort | Spring | Feder |
| 73 | 70-5201-15 | Leva | 1 | Lévier | Lever | Hebel |
| 74 | 70-5201-15 | Leva regolatore | 1 | Lévier régulateur | Governor lever | Drehzahlverstellhebel |
| 75 | 270-6550-10 | Pomello | 1 | Poignée | Knob | Griff |
| 76 | 225-3240-04 | Dado 5 x 0,8 | 1 | Ecrou 5 x 0,8 | Nut 5 x 0,8 | Mutter 5 x 0,8 |
| 77 | 90-6230-57 | Piastrina | 1 | Arrêtoir | Safety plate | Sicherungsblech |
| 78 | 30-3200-01 | Dado 5 x 0,8 | 1 | Ecrou 5 x 0,8 | Nut 5 x 0,8 | Mutter 5 x 0,8 |
| 79 | 27-7625-05 | Rondella | 1 | Rondelle | Washer | Unterlegscheibe |
| 79 | 70-3695-19 | File | 1 | File | Wire | Draht |

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

I particolari elencati si riferiscono
al motore in versione standard. Per
applicazioni speciali ed accessori
consultare il Catalogo Ricambi presso i
Centri Assistenza e Ricambi.

Les pièces indiquées sont valables
pour des moteurs standards. Pour les
pièces d'adaptation et les accessoires
consulter le Catalogue Pièces
Detachées après des Agents Service.

Parts listed refer to base engine
versions. Special applications or
accessories are detailed on Master Parts
Catalog available by Lombardini
Service Centers and Parts Dealers.

Die angegebenen Teile beziehen sich
auf Motoren einiger Grundausführungen.
Sonderanfertigungen und Zubehör sind
im Ersatzteilkatalog aufgeführt. Dieser
Katalog ist bei Vertragswerkstätten
und Händlern einzusehen.

Descrizioni e illustrazioni non impegnative.
Riserva di qualsiasi modifica per esigenze
tecniche e commerciali.

Descriptions et illustrations peuvent être
modifiées sans avis.

Descriptions and characteristics subject to
modifications without notice.

Änderungen vorbehalten.